叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一颗名为乔的星球(a Planet Named Joe) 000001

2. 一颗名为乔的星球(a Planet Named Joe) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一颗名为乔的星球(A Planet Named Joe)
第1/2页

[ə; eɪ] ['plænɪt] [neɪmd] [dʒoʊ]
A **PLANET** **NAMED** **JOE**
一个 行星 命名 乔

一颗名为乔的星球

[baɪ][es] . [ə; eɪ] . [lɑ:mbi:noʊ]
By **S** **.** **A** **.** **LOMBINO**
经过 S . 一个 . 隆比诺

作者：SA LOMBINO

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dʒəu][ɑ:n]['vi:nəs][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk]
There **were** **more** **Joes** **on** **Venus** **than** **you** **could** **shake**
那里 是 更多的 乔 在 金星 比 你 可以 摇

金星上的乔多得你都数不过来。

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [æt; ət] .
a **ray** **-** **gun** **at** **.**
一个 射线 - 枪 在 .

一把射线枪。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meθəd] [ɪn]['kɜ:rn(ə)l]
Perhaps **there** **was** **method** **in** **Colonel**
也许 那里 曾是 方法 在 上校

或许上校的做法自有其道理。

['wɔlʃɪz] ['mædnəs] — ['mɜ:rdər] - ['mædnəs] — [wen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['meɪdʒər]
Walsh's **madness** **—** **murder** **-** **madness** **—** **when** **he** **ordered** **Major**
沃尔什的 疯狂 — 谋杀 - 疯狂 — 什么时候 他 订购 主要的

沃尔什的疯狂——杀人狂——让他下令少校

[poʊlk][tu:; tə][skæn][ðə; ði]['plænɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gai] [neɪmd] [dʒoʊ] .
Polk **to** **scan** **the** **planet** **for** **a** **guy** **named** **Joe** **.**
波尔克 到 扫描 这 行星 为了 一个 盖伊 命名 乔 .

波尔克将扫描整个星球，寻找一个名叫乔的人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔ:riz]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Planet** **Stories**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事

【转录者注：本电子文本由Planet Stories制作】

[noʊ'vembər] - .
November **1952** **.**
十一月 - .

1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]
the
这

这

[juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['kɜːrn(ə)l] [wɔːlʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

Colonel	Walsh	had	a	great	sense	of	humor	.
上校	沃尔什	有	一个	伟大的	感觉	的	幽默	.

沃尔什上校很有幽默感。

[aɪ] [heitid] [hɪz; ɪz] [gʌts] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tə'geðər] ,

I	hated	his	guts	ever	since	we	went	through	the	Academy	together	,
我	憎恨	他的	内脏	曾经	自从	我们	去	通过	这	学院	一起	,

自从我们一起在警校学习以来，我就恨透了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

but	he	had	a	great	sense	of	humor	.
但	他	有	一个	伟大的	感觉	的	幽默	.

但他很有幽默感。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['luːi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn]

For	example	,	he	could	have	chosen	a	Second	Looie	for	the	job	on
为了	例子	,	他	可以	有	选定	一个	第二	looie	为了	这	工作	在

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

例如，他本可以选择第二位卢伊去执行金星上的任务。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

He	might	even	have	picked	a	Captain	.
他	可能	甚至	有	挑选	一个	队长	.

他甚至可能已经选好了队长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

But	he	liked	me	about	as	much	as	I	liked	him	,
但	他	喜欢	我	关于	作为	很多	作为	我	喜欢	他	,

但他对我的喜欢程度和我对他的喜欢程度差不多。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪdʒər] .

and	so	he	decided	the	job	was	just	right	for	a	Major	.
和	所以	他	决定	这	工作	曾是	只是	正确的	为了	一个	主要的	.

因此，他认为这份工作非常适合少校出身。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

At	least	,	that's	what	he	told	me	.
在	至少	,	那就是	什么	他	讲述	我	.

至少，他是这么告诉我的。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl]['steɪʃ(ə)n] .

I	stood	at	attention	before	his	desk	in	the	Patrol	Station	.
我	站立	在	注意力	前	他的	桌子	在	这	巡逻	车站	.

我在巡逻站他的办公桌前立正站好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn] ['eriə] [tuː] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['teɪkˌɔːf] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]

We	were	somewhere	in	Area	Two	on	Earth	,	takeoff	point	for	any	operations	in
我们	是	某处	在	区域	二	在	地球	,	起飞	观点	为了	任何	运营	在

[speɪs] [iː] .

Space	II	.
空间	二	.

我们当时位于地球上的第二区域，这是太空二区所有行动的起飞点。

[ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] .

The	duty	was	fine	,	and	I	liked	it	a	lot	.
这	责任	曾是	美好的	,	和	我	喜欢	它	一个	很多	.

这份工作挺好的，我很喜欢。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ðə; ði][moʊst][aɪ]['evər][dɪd][wʌz; wəz][ɪn'spekt][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'fektɪv] [tjʊb] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	most	I	ever	did	was	inspect	a	few	defective	tubes	every	now	and	then	.
这	最多	我	曾经	做过	曾是	检查	一个	很少	有缺陷的	管子	每一个	现在	和	然后	.

我最多也就是偶尔检查一下几个有缺陷的电子管。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['greɪvi] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [wɔːlʃ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][get][baɪ][wɪð; wɪθ]

The	rest	was	gravy	,	and	Colonel	Walsh	wasn't	going	to	let	me	get	by	with
这	休息	曾是	肉汁	,	和	上校	沃尔什	不是	去	到	让	我	得到	经过	和

['greɪvi] .

gravy	.
肉汁	.

剩下的都是锦上添花，沃尔什上校可不会让我只吃锦上添花就完事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər]

"	It	will	be	a	simple	assignment	,	Major	,	"	he	said	to	me	,	peering	over
"	它	将要	是	一个	简单的	任务	,	主要的	,	"	他	说	到	我	,	窥视	超过

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

“少校，这将是一项简单的任务，”他一边说着，一边从指缝间探出头来看着我。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

He	held	them	up	in	front	of	him	like	a	cathedral	.
他	握住	他们	向上	在	正面	的	他	喜欢	一个	大教堂	.

他把它们高高举在身前，如同举起一座大教堂。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	I	said	.
"	是的	,	先生	,	"	我	说	.

“是的，先生，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] ['faɪndɪŋ][wʌn][mæn] , [ə; eɪ][viːn'juːsiən] ['neɪtɪv] .

"	It	will	involve	finding	one	man	,	a	Venusian	native	.
"	它	将要	涉及	寻找	一	男人	,	一个	金星	本国的	.

“这需要找到一个金星人。”

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] , " [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt][juː; jʊ][send][ə; eɪ] [griːn] [kɪd][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

"	I	wanted	to	say	,	"	Then	why	the	hell	don't	you	send	a	green	kid	on	the	job
"	我	通缉	到	说	,	"	然后	为什么	这	地狱	不	你	发送	一个	绿色的	孩子	在	这	工作

?

?
?

我想说，“那你为什么不派个没经验的小伙子去干这活呢？”

[waɪ] [ˌem 'iː] ?

Why	me	?
为什么	我	?

为什么是我?

" [ɪn'sted] , [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	Instead	,	I	nodded	and	watched	him	playing	with	his	fingers	.
"	反而	,	我	点头	和	观看	他	玩耍	和	他的	手指	.

“我只是点了点头，看着他摆弄着手指。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['treɪdər][ʌv; əv]['sɔrts] .

"	The	man	is	a	trader	of	sorts	.
"	这	男人	是	一个	商	的	排序	.

“这个人算是个商人。”

['ræðər] [ɪn'telɪdʒənt] .

Rather	intelligent	.
相当	聪明的	.

相当聪明。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ðæt] [ɪz] .

"	He	paused	,	then	added	,	"	For	a	native	,	that	is	.
"	他	暂停	,	然后	额外	,	"	为了	一个	本国的	,	那	是	.

他停顿了一下，然后补充道：“对于一个本地人来说，的确如此。”

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ['wɔlʃɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['neɪtɪvz] .

"	I	had	never	liked	Walsh's	attitude	toward	natives	.
"	我	有	绝不	喜欢	沃尔什的	态度	朝向	本地人	.

“我一直都不喜欢沃尔什对待原住民的态度。”

[aɪ]['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] ['hiːd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][mɑːrz]['evər] [sɪns] ['hiːd]['teɪkən]['oʊvər]

I	hadn't	liked	the	way	he'd	treated	the	natives	on	Mars	ever	since	he'd	taken	over
我	之前没有	喜欢	这	方式	他会	治疗	这	本地人	在	火星	曾经	自从	他会	已采取	超过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

自从他接管火星以来，我就一直不喜欢他对待火星土著居民的方式。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] .

Which	brought	to	mind	an	important	point	.
哪个	带来	到	头脑	一个	重要的	观点	.

这让我想到一个重要的问题。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] ['viːnəs][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [sɜːr] .

"	I	always	figured	Venus	was	under	the	jurisdiction	of	Space	III	,	sir	.
"	我	总是	想	金星	曾是	在下面	这	管辖权	的	空间	三、	,	先生	.

“我一直认为金星属于太空三号的管辖范围，先生。”

[aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][mɑːrz] .

I	thought	our	activities	were	confined	to	Mars	.
我	想法	我们的	活动	是	受限	到	火星	.

我原以为我们的活动仅限于火星。

" [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [laɪk][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	folded	his	fingers	like	a	deck	of	cards	and	dropped	them	on	his
"	他	折叠	他的	手指	喜欢	一个	甲板	的	牌	和	掉落	他们	在	他的

[desk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kʌt] .

desk	as	if	he	were	waiting	for	me	to	cut	.
桌子	作为	如果	他	是	等待	为了	我	到	切	.

“他像折叠扑克牌一样把手指折起来，然后扔到桌子上，好像在等我切牌似的。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [ðæts] [truː] .

"	Mmmm	,	"	he	said	,	"	yes	,	that's	true	.
"	嗯嗯	,	"	他	说	,	"	是的	,	那就是	真的	.

“嗯，”他说，“是的，没错。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɑːb] .

But	this	is	a	special	job	.
但	这	是	一个	特别的	工作	.

但这是一份特殊的工作。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðɪs] [viːn'juːsiən][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən][help][ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][dʒʌst]

It	so	happens	this	Venusian	is	the	one	man	who	can	help	us	understand	just
它	所以	发生	这	金星	是	这	一	男人	WHO	能	帮助	我们	理解	只是

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] .

what's	happening	on	Mars	.
是什么	发生	在	火星	.

碰巧，这位金星人是唯一一个能够帮助我们了解火星上究竟发生了什么的人。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə]['pɪktʃər][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɑːrz]

"	I	tried	to	picture	a	Venusian	understanding	Mars
"	我	尝试	到	图片	一个	金星	理解	火星

我试着想象一个金星人如何理解火星。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][get]['veri][fɑːr] .

and	I	didn't	get	very	far	.
和	我	没有	得到	非常	远的	.

我没走多远。

" ['hiːz][hæd; həd]['meni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtɪvz][ðer; ðər] , " [wɔːlʃ] [ɪk'spleɪnd] .

"	He's	had	many	dealings	with	the	natives	there	,	"	Walsh	explained	.
"	他是	有	许多	交易	和	这	本地人	那里	,	"	沃尔什	解释	.

“他与当地土著居民有过很多接触，”沃尔什解释说。

" [ɪf] ['eniwʌn][kæn; kən][tel] [juː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt] , [hiː; hi][kæn; kən] .

"	If	anyone	can	tell	us	the	reasons	for	the	revolt	,	he	can	.
"	如果	任何人	能	告诉	我们	这	原因	为了	这	反叛	,	他	能	.

“如果有人能告诉我们这场叛乱的原因，那一定是他。”

" [ɪf] [wɔːlʃ] ['riːəli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,

"	If	Walsh	really	wanted	to	know	the	reasons	for	the	revolt	,
"	如果	沃尔什	真的	通缉	到	知道	这	原因	为了	这	反叛	,

“如果沃尔什真的想知道这场叛乱的原因，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][wɜːrd] : [wɔːlʃ] .

I	could	give	them	to	him	in	one	word	:	Walsh	.
我	可以	给	他们	到	他	在	一	单词	:	沃尔什	.

我可以用一个词来形容他：沃尔什。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][weɪ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'voʊlt] .

I	had	to	laugh	at	the	way	he	called	it	"	revolt	.
我	有	到	笑	在	这	方式	他	称为	它	"	反叛	.

他居然把这称为“叛乱”，我忍不住笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [naʊ][ænd; ənd][wiːd] [lɔːst][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

"	It	had	been	going	on	for	six	months	now	and	we'd	lost	at	least	a
"	它	有	到过	去	在	为了	六	几个月	现在	和	我们会	丢失的	在	至少	一个

['θaʊz(ə)nd][men][frʌm; frəm][speɪs][iː] .

thousand	men	from	Space	II	.
千	男人	从	空间	二	.

“这种情况已经持续了六个月，我们在太空二号上至少损失了一千人。”

[rɪ'voʊlt] .

Revolt	.
反叛	.

反叛。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz][ɑːn]['viːnəs] [naʊ] ?

"	And	this	man	is	on	Venus	now	?
"	和	这	男人	是	在	金星	现在	?

“这个人现在在金星上吗？”

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" I asked for confirmation .
" 我 问 为了 确认 .

我要求确认。

[aɪd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['viːnəs] , ['biːɪŋ] [ɪn] [speɪs] [iː]['evər] [sɪns] [aɪd][left][ðə; ði] [muːn] [rʌn] .
I'd never been to Venus , being in Space II ever since I'd left the Moon run .
ID 绝不 到过 到 金星 , 存在 在 空间 二 曾经 自从 ID 左边 这 月亮 跑步 .

自从离开月球任务后，我就一直待在太空二号上，从未去过金星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [wɔːlʃ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .
It was just like Walsh to ship me off to a strange place .
它 曾是 只是 喜欢 沃尔什 到 船 我 离开 到 一个 奇怪的 地方 .

沃尔什的作风就是这样，把我派到陌生的地方去。

" [jes] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Major , " he said .
" 是的 , 主要的 , " 他 说 .

"是的，少校，"他说。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ɑːn]['viːnəs] .
" This man is on Venus .
" 这 男人 是 在 金星 .

"这个人现在在金星上。"

" [æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fred] .
" At the Academy he had called me Fred .
" 在 这 学院 他 有 称为 我 弗雷德 .

在学院里，他叫我弗雷德。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]['bɔɪlər] [wɑːtʃ] .
That was before I'd reported him for sleeping on Boiler Watch .
那 曾是 前 ID 据报道 他 为了 睡眠 在 锅炉 手表 .

那是在我举报他值锅炉房值班睡觉之前的事了。

['hiːd] [guːf] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][juˈreɪniəm] [ðæt] ['kʊdv] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][dɪd] ,
He'd goofed off on a pile of uranium that could've , and almost did ,
他会 搞砸了 离开 在 一个 桩 的 铀 那 本来可以 , 和 几乎 做过 ,

他曾对一堆铀矿嬉戏玩闹，那堆铀矿本来可能，而且几乎真的会爆炸。

[bloʊ] [ðə; ði] ['bærəks] [skaɪ] - [haɪ] [ðæt] [naɪt] .
blow the barracks sky - high that night .
吹 这 兵营 天空 - 高的 那 夜晚 .

当晚就把兵营炸上了天。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [baɪ]
He still thought it was my fault , as if I'd done the wrong thing by
他 仍然 想法 它 曾是 我的 过错 , 作为 如果 ID 完毕 这 错误的 事物 经过
[rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
reporting him .
报道 他 .

他仍然认为是我的错，好像我举报他是做错了事一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [faʊld] - [ʌp] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ɪn] ['eni] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
And now , through the fouled - up machinery that exists in any military organization
和 现在 , 通过 这 犯规 - 向上 机械 那 存在 在 任何 军队 组织
, [hiː; hi] [autˈræŋkt] [ˌem 'iː] .
, he outranked me .
, 他 排名落后 我 .

而现在，由于任何军事组织中都存在的混乱机制，他的军衔超过了我。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [neɪm] , [sɜ:r] ? "

"	And	the	man's	name	,	sir	?	"
"	和	这	男人的	姓名	,	先生	?	"

“先生，那人叫什么名字？”

" [dʒoʊ] .

"	Joe	.
"	乔	.

乔。

" [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	tight	smile	played	on	his	face	.
"	一个	紧的	微笑	玩	在	他的	脸	.

他脸上露出一丝僵硬的笑容。

" [dʒoʊ] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Joe	what	?	"	I	asked	.
"	乔	什么	?	"	我	问	.

“乔，什么事？”我问。

" [dʒʌst][dʒoʊ] . "

"	Just	Joe	.	"
"	只是	乔	.	"

“就是乔。”

" [dʒʌst][dʒoʊ] ? "

"	Just	Joe	?	"
"	只是	乔	?	"

“只有乔吗？”

" [jes] , " [wɔ:lʃ] [sed] .

"	Yes	,	"	Walsh	said	.
"	是的	,	"	沃尔什	说	.

“是的，”沃尔什说。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	A	native	,	you	know	.
"	一个	本国的	,	你	知道	.

“你知道，我是本地人。”

[ðeɪ] ['rerli] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɜ:rst] [neɪmz] .

They	rarely	go	in	for	more	than	first	names	.
他们	很少	去	在	为了	更多的	比	第一的	姓名	.

他们很少会用名字以外的名字。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][dʒoʊ] .

But	then	,	it	should	be	simple	to	find	a	man	with	a	name	like	Joe	.
但	然后	,	它	应该	是	简单的	到	寻找	一个	男人	和	一个	姓名	喜欢	乔	.

但是，要找到一个名叫乔的人应该很容易。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [mi:n] . "

Among	the	natives	,	I	mean	.	"
之中	这	本地人	,	我	意思是	.	"

我是指在当地人当中。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] . "

"	I	don't	know	,	sir	.	"
"	我	不	知道	,	先生	.	"

“我不知道，先生。”

" [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] , " [wɔ:lʃ] [sed] .

"	A	relatively	simple	assignment	,	"	Walsh	said	.
"	一个	相对地	简单的	任务	,	"	沃尔什	说	.

沃尔什说：“这是一项相对简单的任务。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ?
" Can you tell me anything else about this man ?
" 能 你 告诉 我 任何事物 别的 关于 这 男人 ?

你还能告诉我关于这个人的其他信息吗?

['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ?
Physical appearance ?
身体的 外貌 ?

外貌?

['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] ?
Personal habits ?
个人的 习惯 ?

个人习惯?

['eniθɪŋ] ?
Anything ?
任何事物 ?

任何事物?

" [wɔːlʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Walsh seemed to consider this for a moment .
" 沃尔什 似乎 到 考虑 这 为了 一个 片刻 .

沃尔什似乎思考了一会儿。

" [wel] , ['fɪzɪkli] ['hiːz] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['viː'njuːʒənz] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ]
" Well , physically he's like any of the other Venusians , so I can't give you much
" 出色地 , 身体 他是 喜欢 任何 的 这 其他 金星人 , 所以 我 不能 给 你 很多
[help][ðer; ðər] .
help there .
帮助 那里 .

"嗯，他的身体构造和其他金星人没什么两样，所以我在这方面帮不了你太多忙。"

[hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['hæbɪt] , [ðoʊ] . "
He does have a peculiar habit , though . "
他 做 有 一个 奇特 习惯 , 尽管 . "

不过，他确实有个奇怪的习惯。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] ['terən] [sɪgə'rets] .
" He has an affinity for Terran cigarettes .
" 他 有 一个 亲和力 为了 泰伦 香烟 .

"他偏爱地球香烟。"

" [aɪ] [said] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [wel] , [its] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "
" Well , it's not very much to go on . "
" 出色地 , 它是 不是 非常 很多 到 去 在 . "

"嗯，线索不多。"

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [wɔːlʃ] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" You'll find him , " Walsh said , grinning .
" 你会 寻找 他 , " 沃尔什 说 , 咧嘴笑 .

"你会找到他的，"沃尔什笑着说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	sure	of	it	.
"	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] [keɪm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

"	The	trip	to	Venus	came	off	without	a	hitch	.
"	这	旅行	到	金星	来了	离开	没有	一个	拴住	.

“金星之旅进行得非常顺利。”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] .

I	did	a	lot	of	thinking	on	that	trip	.
我	做过	一个	很多	的	思维	在	那	旅行	.

那次旅行中我思考了很多。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ðer; ðər] .

I	thought	about	Mars	and	the	revolt	there	.
我	想法	关于	火星	和	这	反叛	那里	.

我想到了火星和那里的叛乱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt]['kɜːrn(ə)l] ['lenərd] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	I	thought	about	Colonel	Leonard	Walsh	and	how	he	was
和	我	想法	关于	上校	伦纳德	沃尔什	和	如何	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwelɪŋ] [ðæt] [rɪ'voʊlt] .

supposed	to	be	quelling	that	revolt	.
据称	到	是	镇压	那	反叛	.

我想起了伦纳德·沃尔什上校，以及他本应如何平息那场叛乱。

['evər] [sɪns] [wɔːlʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [kə'mænd] , ['evər] [sɪns] ['hiːd] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Ever	since	Walsh	had	taken	command	,	ever	since	he'd	started	pushing	the	natives
曾经	自从	沃尔什	有	已采取	命令	,	曾经	自从	他会	开始	推动	这	本地人

[ə'raʊnd] , [ðɛəd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .

around	,	there'd	been	trouble	.
大约	,	那里	到过	麻烦	.

自从沃尔什掌权以来，自从他开始欺压土著人以来，就一直麻烦不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['plænɪt][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	was	almost	as	if	the	whole	damned	planet	had	blown	up	in	our
它	曾是	几乎	作为	如果	这	所有的	该死的	行星	有	吹	向上	在	我们的

['feɪsɪz][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] .

faces	the	moment	he	took	over	.
面孔	这	片刻	他	采取	超过	.

仿佛他掌权的那一刻，整个该死的星球都在我们眼前爆炸了一样。

[swel] [gai] , [wɔːlʃ] .

Swell	guy	,	Walsh	.
膨胀	盖伊	,	沃尔什	.

沃尔什真是个好人。

['viːnəs][wʌz; wəz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd][ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Venus	was	hotter	than	I'd	expected	it	to	be	.
金星	曾是	更热	比	ID	预期的	它	到	是	.

金星比我想象的要热。

[mʌtʃ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['tuːnɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

Much	too	hot	for	the	tunic	I	was	wearing	.
很多	也	热的	为了	这	束腰外衣	我	曾是	穿着	.

我穿的这件束腰外衣太热了。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] , [tuː] .

It	smelled	,	too	.
它	闻起来	,	也	.

它还有一股味道。

[ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [aɪ] ['kudnt] [pleɪs] .

A	funny	smell	I	couldn't	place	.
一个	有趣的	闻	我	不能	地方	.

一股我说不上的奇怪气味。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [oʊld] [ʃuː] [ænd; ənd] ['æftər] - [ʃeɪv] .

Like	a	mixture	of	old	shoe	and	after	-	shave	.
喜欢	一个	混合物	的	老的	鞋	和	后	-	刮胡子	.

像旧鞋和须后水的混合气味。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [plænts] ['evriwer] [aɪ] [lʊkt] .

There	were	plants	everywhere	I	looked	.
那里	是	植物	到处	我	看起来	.

目光所及之处皆是植物。

[bɪg] [plænts] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] , [sʌm; səm] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Big	plants	and	small	ones	,	some	blooming	with	flowers	I'd	never	seen	before	,
大的	植物	和	小的	一个	,	一些	盛开	和	花朵	ID	绝不	已见	前	,

大株植物和小株植物，有些开着我从未见过的花。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [æz; əz] [ber] [æz; əz] ['kæktəs] .

and	some	as	bare	as	cactus	.
和	一些	作为	裸	作为	仙人掌	.

有些光秃秃的，像仙人掌一样。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [bluː] ['fɪgjər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː]

I	recognized	a	blue	figure	as	one	of	the	natives	the	pilot	had	told	me
我	认可	一个	蓝色的	数字	作为	一	的	这	本地人	这	飞行员	有	讲述	我

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我认出一个蓝色的身影，那是飞行员跟我说过的土著人之一。

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]

He	was	tall	,	looking	almost	human	except	that	everything	about	him	was
他	曾是	高的	,	寻找	几乎	人类	除了	那	一切	关于	他	曾是

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] .

elongated	.
细长的	.

他身材高大，看起来几乎像人类，只是全身都显得修长。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

His	features	,	his	muscles	,	everything	seemed	to	have	been	stretched	like	a
他的	特征	,	他的	肌肉	,	一切	似乎	到	有	到过	拉伸	喜欢	一个

['rʌbər] [bænd] .

rubber	band	.
橡皮	乐队	.

他的五官、肌肉，一切都像橡皮筋一样被拉伸了。

[aɪ] [kept] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːp] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] .

I	kept	expecting	him	to	pop	back	to	normal	.
我	保留	期待	他	到	流行音乐	后退	到	普通的	.

我一直期待他会突然恢复正常。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [tiːθ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Instead	,	he	flashed	a	double	row	of	brilliant	teeth	at	me	.
反而	,	他	闪光灯	一个	双倍的	排	的	杰出的	牙齿	在	我	.

相反，他向我露出了一排洁白的牙齿。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

I	wondered	if	he	spoke	English	.
我	想知道	如果	他	辐	英语	.

我想知道他是否会说英语。

" [heɪ] , [bɔɪ] , " [aɪ] [kɔːld] .
" Hey , boy , " I called .
" 嘿 , 男生 , " 我 称为 .

"嘿，小子，"我喊道。

[hiː; hi]['æmb(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [legd] [straɪdz] [ðæt] [kloʊzd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ɪn]
He ambled over with long - legged strides that closed the distance between us in
他 漫步 超过 和 长的 - 腿 步幅 那 关闭 这 距离 之间 我们 在
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

他迈着大长腿悠闲地走过来，几秒钟就拉近了我们之间的距离。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Call me Joe , " he said .
" 称呼 我 乔 , " 他 说 .

"叫我乔就好，"他说。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ][bægz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I dropped my bags and stared at him .
我 掉落 我的 包 和 凝视 在 他 .

我扔下行李，盯着他看。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] ['æftər][ɔːl] .
Maybe this was going to be a simple assignment after all .
或许 这 曾是 去 到 是 一个 简单的 任务 后 全部 .

或许这终究会是一项简单的任务。

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I sure am glad to see you , Joe , " I said .
" 我 当然 是 高兴的 到 看 你 , 乔 , " 我 说 .

"见到你真高兴，乔，"我说。

" [seɪm] [hɪr] , [tuːts] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Same here , Toots , " he answered .
" 相同的 这里 , 嘟嘟 , " 他 回答 .

"我也是，宝贝，"他回答道。

" [ðə; ði] [gaɪz] [bæk] [ɪn] [speɪs] [iː][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld]
" The guys back in Space II are searching high and low for you , " I told
" 这 伙计们 后退 在 空间 二 是 搜索 高的 和 低的 为了 你 , " 我 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"太空二号上的弟兄们正在到处找你呢，"我告诉他。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You've got the wrong number , " he said ,
" 你已经 得到 这 错误的 数字 , " 他 说 ,

"你打错电话了，"他说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] ['terən] ['ɪdiəm] .
and I was a little surprised at his use of Terran idiom .
和 我 曾是 一个 小的 惊讶 在 他的 使用 的 泰伦 成语 .

我对他使用地球人的习语感到有些惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒoʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are Joe , aren't you ?
" 你 是 乔 , 不是 你 ?

"你是乔，对吧？"

[dʒoʊ][ðə; ði]['treɪdər] ? "
Joe **the** **trader** **?** **"**
乔 这 商 ? "

交易员乔?

" [aɪm][dʒoʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **Joe** **,** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 乔 , 全部 正确的 , " 他 说 .

"我就是乔，没错，"他说。

" ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['evər]['treɪdɪd] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪtnaɪf] .
" **Only** **thing** **I** **ever** **traded** **,** **though** **,** **was** **a** **pocketknife** **.**
" 仅有的 事物 我 曾经 交易 , 尽管 , 曾是 一个 折叠刀 .

"不过，我唯一交易过的东西是一把小刀。"

[gɑːt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kiːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
Got **a** **set** **of** **keys** **for** **it** **.** **"**
得到 一个 放 的 钥匙 为了 它 . "

我有一套钥匙。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [kən'veiiŋ] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Oh** **,** **"** **I** **said** **,** **my** **voice** **conveying** **my** **disappointment** **.**
" 哦 , " 我 说 , 我的 嗓音 传递 我的 失望 .

"哦，"我说，语气中带着失望。

[aɪ] [said] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'baʊt] ['kɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði][dʒoʊ]
I **sighed** **and** **began** **wondering** **just** **how** **I** **should** **go** **about** **contacting** **the** **Joe**
我 叹了口气 和 开始 好奇 只是 如何 我 应该 去 关于 联系 这 乔

我叹了口气，开始琢磨该如何联系乔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
I **was** **looking** **for** **.**
我 曾是 寻找 为了 .

我正在寻找。

[maɪ]['ɔːrdərz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['kæptɪn] [brænstən] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l] .
My **orders** **said** **I** **was** **to** **report** **to** **Captain** **Bransten** **immediately** **upon** **arrival** **.**
我的 订单 说 我 曾是 到 报告 到 队长 布兰斯滕 立即地 之上 到达 .

我的命令是抵达后立即向布兰斯滕上尉报到。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [brænstən] .
I **figured** **the** **hell** **with** **Captain** **Bransten** **.**
我 想 这 地狱 和 队长 布兰斯滕 .

我心想，管他什么布兰斯滕船长呢。

[aɪ] [aut'ræŋkt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ,
I **outranked** **him** **anyway** **,**
我 排名落后 他 反正 ,

反正我的军衔比他高。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk]
and **there** **wasn't** **much** **he** **could** **do** **if** **I** **decided** **to** **stop** **for** **a** **drink**
和 那里 不是 很多 他 可以 做 如果 我 决定 到 停止 为了 一个 喝
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

如果我决定先停下来喝一杯，他也无能为力。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [klʌb] ?
" **Where's** **the** **Officer's** **Club** **?**
" 在哪里? 这 警官们 俱乐部 ?

军官俱乐部在哪里?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ][viːn'juːsiən] .
" I asked the Venusian .
" 我 问 这 金星 .

我问了金星人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['kjʊriəs] ? "
" Are you buying information or are you just curious ? "
" 是 你 购买 信息 或者 是 你 只是 好奇的 ? "

“你是想购买信息，还是只是好奇？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ?
" Can you take me there ?
" 能 你 拿 我 那里 ?

你能带我去那里吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [tuːts] .
" Sure thing , Toots .
" 当然 事物 , 嘟嘟 .

“当然可以，宝贝儿。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][bægz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevɪli] [ˌoʊvər'groʊn][pæθ] .
" He picked up my bags and started walking up a heavily overgrown path .
" 他 挑选 向上 我的 包 和 开始 步行 向上 一个 重度 长得太茂盛了 小路 .

他拿起我的包，开始沿着一条杂草丛生的路往上走。

[wiːd] ['prɑːbəbli] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [maɪ][bægz][ænd; ənd] [sed]
We'd probably walked for about ten minutes when he dropped my bags and said
我们会 大概 步行 为了 关于 十 分钟 什么时候 他 掉落 我的 包 和 说
, " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
, " There it is .
, " 那里 它 是 .

我们大概走了十分钟，他放下我的包说：“找到了。”

" [ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] [klʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊ] [ʃiːldz] [ðæt] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" The Officer's Club was a plasteel hut with window shields that protected it
" 这 警官们 俱乐部 曾是 一个 塑钢 小屋 和 窗户 盾牌 那 受保护 它
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
from the heat of the sun .
从 这 热 的 这 太阳 .

“军官俱乐部是一座塑钢小屋，窗户装有遮阳板，可以保护它免受阳光的炙烤。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ðæt] [drɪŋk] .
It didn't look too comfortable but I really wanted that drink .
它 没有 看 也 舒服的 但 我 真的 通缉 那 喝 .

虽然看起来不太舒服，但我真的很想喝那杯饮料。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['θɜːrti] ['soʊlərz] .
I reached into my tunic and slipped the native thirty solars .
我 达到 进入 我的 束腰外衣 和 滑倒了 这 本国的 三十 太阳能 .

我伸手到长袍里，掏出三十枚当地的太阳币。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['kredɪts] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He stared at the credits curiously and then shrugged his shoulders .
他 凝视 在 这 学分 奇怪的是 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他好奇地盯着演职员表，然后耸了耸肩。

" [oʊ] [wel] , [jʊə(r)] [nuː] [hɪr] .
" **Oh well , you're new here .**
" 哦 出色地 , 你是 新的 这里 .

"哦，你是新来的。"

[wiːl] [let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .
We'll let it go .
出色地 让 它 去 .

我们就此作罢。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðen] , [waɪl] [aɪ][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ['hiːd] [ment] .
" **He took off then , while I stared after him , wondering just what he'd meant .**
" 他 采取 离开 然后 , 尽管 我 凝视 后 他 , 好奇 只是 什么 他会 意思是 .

"然后他就走了，我盯着他的背影，想知道他到底是什么意思。"

[hæd; həd][aɪ] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ?
Had I tipped him too little ?
有 我 倾斜 他 也 小的 ?

我给的小费是不是太少了?

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [klʌb] .
I shrugged and looked over at the Officer's Club .
我 耸了耸肩 和 看起来 超过 在 这 警官们 俱乐部 .

我耸了耸肩，看向军官俱乐部。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] [hel] .
From the outside it looked as hot as hell .
从 这 外部 它 看起来 作为 热的 作为 地狱 .

从外面看，天气热得像地狱一样。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [dɪ'griːz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrk] .
On the inside it was about two degrees short of that mark .
在 这 里面 它 曾是 关于 二 学位 短的 的 那 标记 .

内部温度比这个数值低了大约两度。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [wɔːlʃ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][naɪs][sɔːft][dʒɑːb][ɪn] [speɪs] [iː] .
I began to curse Walsh for taking me away from my nice soft job in Space II .
我 开始 到 诅咒 沃尔什 为了 采取 我 离开 从 我的 好的 柔软的 工作 在 空间 二 .

我开始咒骂沃尔什，因为他把我从太空二号里那份轻松愉快的工作中夺走了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][klʌb] .
There wasn't much inside the club .
那里 不是 很多 里面 这 俱乐部 .

俱乐部里面没什么东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , [ə; eɪ][dɑːrt] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] .
A few tables and chairs , a dart game and a bar .
一个 很少 表格 和 椅子 , 一个 镖 游戏 和 一个 酒吧 .

几张桌椅，一个飞镖游戏和一个吧台。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ][tɔːl][viːn'juːsiən] [laʊndʒd] .
Behind the bar a tall Venusian lounged .
在后面 这 酒吧 一个 高的 金星 休闲 .

吧台后面，一位身材高挑的维纳斯女子慵懒地躺着。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɜːrvɪŋ] , [pæl] ? "
I walked over and asked , " What are you serving , pal ? "
我 步行 超过 和 问 , " 什么 是 你 服务 , 朋友 ? "

我走过去问："伙计，你们这儿有什么好吃的？"

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Call me Joe , " he answered .
" 称呼 我 乔 , " 他 回答 .

"叫我乔就好,"他回答道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ['bæləns] .
He caught me off balance .
他 捕捉 我 离开 平衡 .

他让我措手不及。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么? "

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Joe , " he said again .
" 乔 , " 他 说 再次 .

"乔,"他又说了一遍。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [θɪk] [skʌl] .
A faint glimmer of understanding began to penetrate my thick skull .
一个 头晕的 微光 的 理解 开始 到 穿透 我的 厚的 颅骨 .

一丝微弱的理解开始穿透我那迟钝的头脑。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒoʊ] [ðə; ði] ['treɪdər] ?
" You wouldn't happen to be Joe the trader ?
" 你 不会 发生 到 是 乔 这 商 ?

你不会就是那个交易员乔吧?

[ðə; ði] [gai] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɑːrz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
The guy who knows all about Mars , would you ? "
这 盖伊 WHO 知道 全部 关于 火星 , 会 你 ? "

你想找个对火星了如指掌的人吗?

" [aɪ] ['nevər] [left] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I never left home , " he said simply .
" 我 绝不 左边 家 , " 他 说 简单地 .

"我从未离开过家,"他简单地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?
" What are you drinking ?
" 什么 是 你 喝 ?

你在喝什么?

" [ðæt] [ræt] !
" That rat !
" 那 鼠 !

"那只老鼠! "

[ðæt] ['dɜːrti] , ['fɪlθi] , ['stɪŋkɪŋ] , [ʌn'prɪnsəpld] . . . .
That dirty , filthy , stinking , unprincipled . . . .
那 肮脏的 , 污秽 , 臭 , 毫无原则的 . . . .

那些肮脏、污秽、恶臭、毫无原则的人.....

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [dʒoʊ] .
But then , it should be simple to find a man with a name like Joe .
但 然后 , 它 应该 是 简单的 到 寻找 一个 男人 和 一个 姓名 喜欢 乔 .

但是，要找到一个名叫乔的人应该很容易。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [miːn] .
Among the natives , I mean .
之中 这 本地人 , 我 意思是 .

我是指在当地人当中。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[oʊ] [ʃʊr] .
Oh **sure** .
哦 当然 .

当然可以。

['riːəl]['sɪmp(ə)l] .
Real **simple** .
真实的 简单的 .

非常简单。

[wɔːlʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊɪst] , [moʊst] [kən'temptəbl] . . . .
Walsh **was** **about** **the** **lowest** , **most** **contemptible** . . . .
沃尔什 曾是 关于 这 最低 , 最多 可鄙 . . . .

沃尔什是最卑鄙、最令人鄙视的人……

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [pæl] ?
" **What** **are** **you** **drinking** , **pal** ?
" 什么 是 你 喝 , 朋友 ?

"哥们儿，你在喝什么？"

" [ðə; ði][viːn'juːsiən] [æskt] [ə'gen] .
" **the** **Venusian** **asked** **again** .
" 这 金星 问 再次 .

金星人再次问道。

" [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" **Skip** **it** , " **I** **said** .
" 跳过 它 , " 我 说 .

"跳过它吧，"我说。

" [haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ʃæk] ? "
" **How** **do** **I** **get** **to** **the** **captain's** **shack** ? "
" 如何 做 我 得到 到 这 船长的 窝棚 ? "

"我该如何去船长室？"

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][noʊz] , [pæl] .
" **Follow** **your** **nose** , **pal** .
" 跟随 你的 鼻子 , 朋友 .

"跟着感觉走吧，伙计。"

[kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't **miss** **it** .
不能 错过 它 .

绝对不容错过。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ][bæg][æz; əz] [ə'nʌðər] [viːn'juːsiən] ['entərd] .
" **I** **started** **to** **pick** **up** **my** **bag** **as** **another** **Venusian** **entered** .
" 我 开始 到 挑选 向上 我的 包 作为 其他 金星 进入 .

"我刚开始收拾包，这时又一个金星人走了进来。"

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
He **waved** **at** **the** **bartender** .
他 挥手 在 这 调酒师 .

他向酒保挥了挥手。

" [hə'loʊ] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** , **Joe** , " **he** **said** .
" 你好 , 乔 , " 他 说 .

"你好，乔，"他说。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ? "
" How's it going ? "
" 怎么样 它 去 ? "

"怎么样了？ "

" [nɑːt][soʊ][hɑːt] , [dʒoʊ] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər] [rɪ'plaɪd] .
" Not so hot , Joe , " the bartender replied .
" 不是 所以 热的 , 乔 , " 这 调酒师 回复 .

"不太热，乔，"酒保回答道。

[aɪ] ['lisnd] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
I listened in fascination .
我 听着 在 魅力 .

我听得入了迷。

[dʒoʊ] , [dʒoʊ] , [dʒoʊ] .
Joe , Joe , Joe .
乔 , 乔 , 乔 .

乔，乔，乔。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɔlʃɪz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gæg] .
So this was Walsh's idea of a great gag .
所以 这 曾是 沃尔什的 主意 的 一个 伟大的 插科打诨 .

这就是沃尔什心目中的绝佳笑话。

['veri] ['fʌni] .
Very funny .
非常 有趣的 .

很搞笑。

['veri] . . . .
Very . . . .
非常 . . . .

非常....

" [juː; jʊ]['meɪdʒər][poʊlk] , ['swiːthɑːrt] ?
" You Major Polk , sweetheart ?
" 你 主要的 波尔克 , 亲爱的 ?

"你是波尔克少校吗，亲爱的？"

" [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['huːd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [æskt] .
" the Venusian who'd just come in asked .
" 这 金星 谁会 只是 来 在 问 .

"刚进来的金星人问道。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [wɔːlʃ] .
" Yes , " I said , still thinking of Colonel Walsh .
" 是的 , " 我 说 , 仍然 思维 的 上校 沃尔什 .

"是的，"我说，脑海里仍然想着沃尔什上校。

" [juː; jʊ] ['betər] [get][jʊr; jər] [bʌt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ʃæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You better get your butt over to the captain's shack , " he said .
" 你 更好的 得到 你的 屁股 超过 到 这 船长的 窝棚 , " 他 说 .

"你最好赶紧到船长室去，"他说。

" ['hiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][poʊst][juː; jʊ][æz; əz][ˌoʊvər'duː] . "
" He's about ready to post you as overdue . "
" 他是 关于 准备好 到 邮政 你 作为 逾期 . "

"他差不多准备把你列为逾期未发的邮件了。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ['wɪrəli] .
" Sure , " I said wearily .
" 当然 , " 我 说 疲劳 .

"当然，"我疲惫地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][bægz] , [pliːz] ? "

"	**Will**	**you**	**take**	**my**	**bags**	**,**	**please**	**?**	**"**
"	将要	你	拿	我的	包	,	请	?	"

请你帮我拿一下行李好吗?

" ['rɑːdʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Roger**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	罗杰	,	"	他	回答	.

“收到,”他回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bægz][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

He	**picked**	**up**	**the**	**bags**	**and**	**nodded**	**at**	**the**	**bar**	**.**
他	挑选	向上	这	包	和	点头	在	这	酒吧	.

他拿起包，朝吧台点了点头。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] .

"	**So**	**long**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**bartender**	**.**
"	所以	长的	,	乔	,	"	他	说	到	这	调酒师	.

“再见，乔,”他对酒保说。

" [siː] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər] [kɔːld] [bæk] .

"	**See**	**you**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**the**	**bartender**	**called**	**back**	**.**
"	看	你	,	乔	,	"	这	调酒师	称为	后退	.

“再见，乔,”酒保回应道。

['kæptɪn] [brænstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊsi] , [ˌʌnɪm'presɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

Captain	**Bransten**	**was**	**a**	**mousey**	**,**	**unimpressive**	**sort**	**of**	**man**	**.**
队长	布兰斯滕	曾是	一个	小老鼠	,	平庸	种类	的	男人	.

布兰斯滕船长是个性格懦弱、毫不起眼的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['tuːnɪk] ,

He	**was**	**wearing**	**a**	**tropical**	**tunic**	**,**
他	曾是	穿着	一个	热带	束腰外衣	,

他身穿一件热带风情的束腰外衣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['lɪli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

but	**he**	**still**	**resembled**	**a**	**wilted**	**lily**	**more**	**than**	**he**	**did**	**an**	**officer**	**.**
但	他	仍然	类似	一个	枯萎的	百合	更多的	比	他	做过	一个	官	.

但他看起来更像一朵枯萎的百合花，而不是一名军官。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

"	**Have**	**a**	**seat**	**,**	**Major**	**,**	**"**	**he**	**offered**	**.**
"	有	一个	座位	,	主要的	,	"	他	提供	.

“请坐，少校,”他说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**reached**	**for**	**a**	**cigarette**	**box**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**extended**	**it**	**to**	**me**	**.**
他	达到	为了	一个	卷烟	盒子	在	这	桌子	和	扩展	它	到	我	.

他伸手从桌上拿起一个香烟盒，递给我。

[hiː; hi] [kɔft] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

He	**coughed**	**in**	**embarrassment**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**empty**	**.**
他	咳嗽	在	尴尬	什么时候	他	锯	它	曾是	空的	.

看到瓶子是空的，他尴尬地咳嗽了一声。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [pɑːpt] ['oʊpən] .

Quickly	**,**	**he**	**pressed**	**a**	**button**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**the**	**door**	**popped**	**open**	**.**
迅速地	,	他	按下	一个	按钮	在	他的	桌子	和	这	门	爆裂	打开	.

他迅速按下桌上的一个按钮，门砰的一声打开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [bluː] [viːn'juːsiən] [stept] ['laɪðli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	**tall**	**,**	**blue**	**Venusian**	**stepped**	**lithely**	**into**	**the**	**room**	**.**
一个	高的	,	蓝色的	金星	步	轻盈地	进入	这	房间	.

一位身材高挑、皮肤呈蓝色的金星人轻盈地走进了房间。

" [sɜ:r] ? " [ðə; ði][vi:n'ju:siən] [æskt] .
" **Sir** **?** " **the** **Venusian** **asked** **.**
" 先生 ? " 这 金星 问 .

"先生？"金星人问道。

" [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [dʒoʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **We're** **out** **of** **cigarettes** **,** **Joe** **,** " **the** **Captain** **said** **.**
" 是 出去 的 香烟 , 乔 , " 这 队长 说 .

"乔，我们的香烟没了，"船长说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][get][ju: 'es][sʌm; səm] , [pli:z] ? "
" **Will** **you** **get** **us** **some** **,** **please** **?** **"**
" 将要 你 得到 我们 一些 , 请 ? "

"请问你们能帮我们弄一些吗？"

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['ænsər] .
" **Sure** **thing** **,** " **the** **Venusian** **answered** **.**
" 当然 事物 , " 这 金星 回答 .

"当然可以，"金星人回答道。

[hi:; hi][smaɪld] ['brɔ:dli] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He **smiled** **broadly** **and** **closed** **the** **door** **behind** **him** **.**
他 微笑 总体而言 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他咧嘴一笑，关上了身后的门。

[ə'nʌðər] [dʒoʊ] , [aɪ] [θɔ:t] .
Another **Joe** **,** **I** **thought** **.**
其他 乔 , 我 想法 .

我心想，又一个乔。

[ə'nʌðər] [dæmd] [dʒoʊ] .
Another **damned** **Joe** **.**
其他 该死的 乔 .

又一个该死的乔。

" [ðeɪ] [sti:l] [ðem; ðəm] , " ['kæptɪn] [brænstən] [sed] [ə'brʌptli] .
" **They** **steal** **them** **,** " **Captain** **Bransten** **said** **abruptly** **.**
" 他们 偷 他们 , " 队长 布兰斯滕 说 突然 .

"他们偷走了它们，"布兰斯滕上尉突然说道。

" [sti:l] [wʌt] ?
" **Steal** **what** **?**
" 偷 什么 ?

偷什么?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [sɪgə'rets] .
" **Cigarettes** **.**
" 香烟 .

香烟。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['terən]
I **sometimes** **think** **the** **cigarette** **is** **one** **of** **the** **few** **things** **they** **like** **about** **Terran**
我 有时 思考 这 卷烟 是 一 的 这 很少 事物 他们 喜欢 关于 泰伦
['kʌltʃər] .
culture **.**
文化 .

我有时觉得香烟是他们喜欢地球文化的少数几个东西之一。

" [soʊ] [wɔːlʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [tuː] .
" So Walsh had taken care of that angle too .
" 所以 沃尔什 有 已采取 关心 的 那 角度 也 .

"所以沃尔什也考虑到了这一点。"

[hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['hæbɪt] , [ðoʊ] .
He does have a peculiar habit , though .
他 做 有 一个 奇特 习惯 , 尽管 .

不过，他确实有个奇怪的习惯。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] ['terən] [sɪgə'rets] .
He has an affinity for Terran cigarettes .
他 有 一个 亲和力 为了 泰伦 香烟 .

他偏爱地球香烟。

[sɪgə'rets] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ; [nɑːt]['soʊlərz] .
Cigarettes was the tip I should have given ; not solars .
香烟 曾是 这 提示 我 应该 有 给定 ; 不是 太阳能 .

我应该给小费的是香烟，而不是太阳能板。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" All right , " I said , " suppose we start at the beginning .
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 认为 我们 开始 在 这 开始 .

"好吧，"我说，"那就让我们从头开始吧。"

" ['kæptɪn] [brænstən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" Captain Bransten opened his eyes wide .
" 队长 布兰斯滕 打开 他的 眼睛 宽的 .

布兰斯滕上尉睁大了眼睛。

" [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Sir ? " he asked .
" 先生 ? " 他 问 .

"先生？"他问道。

" [wɒts] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [dʒoʊ] ['bɪznəs] ?
" What's with all this Joe business ?
" 是什么 和 全部 这 乔 商业 ?

"乔这事儿到底是怎么回事？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm]
It may be a very original name
它 可能 是 一个 非常 原来的 姓名

这可能是一个很有创意的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt'stændɪŋ] .
but I think its popularity here is a little outstanding .
但 我 思考 它是 人气 这里 是 一个 小的 杰出的 .

但我认为它在这里的受欢迎程度有点出乎意料。

" ['kæptɪn] [brænstən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['sɔːftli] .
" Captain Bransten began to chuckle softly .
" 队长 布兰斯滕 开始 到 轻笑 轻轻 .

布兰斯滕上尉开始轻轻地笑了起来。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .
I personally didn't think it was so funny .
我 亲自 没有 思考 它 曾是 所以 有趣的 .

我个人觉得这并不怎么好笑。

[aɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm][maɪ] ['wɪðərɪŋ] [suː'pɪrɪər] ['ɔfɪsɚz] [geɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	tossed	him	my	withering	Superior	Officer's	gaze	and	waited	for	his
我	抛掷	他	我的	枯萎	优越的	警官们	目光	和	等待	为了	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

我以上级军官特有的冷峻目光瞪了他一眼，等着他的解释。

" [aɪ]['hædnt]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst][taɪm][ɑːn]['viːnəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hadn't	realized	this	was	your	first	time	on	Venus	,	"	he	said	.
"	我	之前没有	已实现	这	曾是	你的	第一的	时间	在	金星	,	"	他	说	.

“我之前并不知道这是你第一次来到金星，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['hɪroʊ] [neɪmd] [dʒoʊ] ?

"	Is	there	a	local	hero	named	Joe	?
"	是	那里	一个	当地的	英雄	命名	乔	?

“当地有位名叫乔的英雄吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] .

"	No	,	no	,	nothing	like	that	,	"	he	assured	me	.
"	不	,	不	,	没有什么	喜欢	那	,	"	他	保证	我	.

“不，不，绝对不是那样的，”他向我保证道。

" [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌltʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It's	a	simple	culture	,	you	know	.
"	它是	一个	简单的	文化	,	你	知道	.

“你知道，这是一种简单的文化。”

[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [æz; əz][mɑːrz] . "

Not	nearly	as	developed	as	Mars	.	"
不是	几乎	作为	发达	作为	火星	.	"

远不如火星发达。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ['baɪtɪŋli] .

"	I	can	see	that	,	"	I	said	bitingly	.
"	我	能	看	那	,	"	我	说	尖刻地	.

“我看得出来，”我尖刻地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['terən] ['kʌltʃər] .

"	And	the	natives	are	only	now	becoming	acquainted	with	Terran	culture	.
"	和	这	本地人	是	仅有的	现在	成为	熟人	和	泰伦	文化	.

“而当地居民现在才开始了解地球文化。”

[lɑːts][ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Lots	of	enlisted	men	,	you	know	.
很多	的	入伍	男人	,	你	知道	.

你知道，有很多入伍的士兵。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	I	began	to	get	the	idea	.
"	我	开始	到	得到	这	主意	.

我开始明白了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['wɔlʃɪz] ['daʊtf(ə)l] ['ænsestri] [mɔːr] ['kiːnli] .

And	I	began	to	appreciate	Walsh's	doubtful	ancestry	more	keenly	.
和	我	开始	到	欣赏	沃尔什的	疑	祖先	更多的	敏锐地	.

于是，我对沃尔什那扑朔迷离的身世有了更深的体会。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['stɑːrtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [brænstən][wʌz; wəz]
" It's impossible to tell exactly where it all started , of course , " Bransten was
" 它是 不可能的 到 告诉 确切地 在哪里 它 全部 开始 , 的 课程 , " 布兰斯滕 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“当然，不可能确切地说出这一切是从哪里开始的，”布兰斯滕说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['æŋgri] .
I was beginning to get angry .
我 曾是 开始 到 得到 生气的 .

我开始生气了。

['veri] ['æŋgri] .
Very angry .
非常 生气的 .

非常生气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːlʃ] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['koʊzi][foʊm] [tʃer] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I was thinking of Walsh sitting back in a nice cozy foam chair back on Earth .
我 曾是 思维 的 沃尔什 坐着 后退 在 一个 好的 舒适 泡沫 椅子 后退 在 地球 .

我当时想象着沃尔什回到地球上，舒舒服服地坐在泡沫椅上。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] !
" Get to the point , Captain !
" 得到 到 这 观点 , 队长 !

“说重点，船长！”

" [aɪ] [bɑːrkt] .
" I barked .
" 我 吠叫 .

我吠叫了一声。

" ['iːzi] , [sɜːr] , " [brænstən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" Easy , sir , " Bransten said , turning pale .
" 简单的 , 先生 , " 布兰斯滕 说 , 转弯 苍白 .

“别担心，先生，”布兰斯滕脸色苍白地说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['meɪdʒɝz] .
I could see that the Captain wasn't used to entertaining Majors .
我 可以 看 那 这 队长 不是 用过的 到 娱乐 专业 .

我看得出来，这位上尉不太习惯招待少校们。

" [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
" The enlisted men .
" 这 入伍 男人 .

“入伍的士兵们。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
You know how they are .
你 知道 如何 他们 是 .

你知道他们是什么样的人。

[ðeɪl] [æsk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][dʒoʊ] . -
They'll ask a native to do something and they'll call him Joe . '
他们会 问 一个 本国的 到 做 某物 和 他们会 称呼 他 乔 . -

他们会请当地人做某事，然后叫他乔。

[heɪ] , [dʒoʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . -
Hey , Joe , give me a hand with this . '
嘿 , 乔 , 给 我 一个 手 和 这 . -

嘿，乔，帮我个忙。

[ɔ:r] - ['lɪs(ə)n] , [dʒoʊ] , ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] [sɪgə'rets] ? -
Or ' Listen , Joe , how'd you like to earn some cigarettes ? '
或者 - 听 , 乔 , 怎么做到的 你 喜欢 到 赚 一些 香烟 ? -

或者"听着，乔，你想不想挣点香烟？"

[du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] ? "
Do you follow ? "
做 你 跟随 ? "

你明白吗?

" [aɪ] ['fɑ:loʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .
" I follow , all right , " I said bitterly .
" 我 跟随 , 全部 正确的 , " 我 说 苦涩地 .

"我明白了，"我苦涩地说。

" [wel] , " [brænstən] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['mʌʃrʊmz] .
" Well , " Bransten went on , " that sort of thing mushrooms .
" 出色地 , " 布兰斯滕 去 在 , " 那 种类 的 事物 蘑菇 .

"嗯，"布兰斯滕继续说道，"那种事情会像雨后春笋般涌现。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['pi:p(ə)l] .
The natives are a simple , almost childish people .
这 本地人 是 一个 简单的 , 几乎 幼稚 人们 .

当地居民思想单纯，近乎天真。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][dʒoʊ] ['bɪznəs] , [aɪ] [mi:n] .
It appealed to them — the Joe business , I mean .
它 上诉 到 他们 — 这 乔 商业 , 我 意思是 .

它很吸引他们——我是指乔的生意。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l][dʒoʊ] .
Now they're all Joe .
现在 它们是 全部 乔 .

现在他们都叫乔了。

[ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
They like it .
他们 喜欢 它 .

他们喜欢。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪgə'rets] .
That and the cigarettes .
那 和 这 香烟 .

还有香烟。

" [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
" He cleared his throat and looked at me apologetically as if he were
" 他 已清除 他的 喉 和 看起来 在 我 带着歉意地 作为 如果 他 是

['pɜ:rsənəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][vi:n'ju:siən] ['kʌltʃər] .
personally responsible for Venusian culture .
亲自 负责任的 为了 金星 文化 .

他清了清嗓子，带着歉意看着我，仿佛金星文化是他的一手造成的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt] ['viːnəs][ɪn][ðə; ði]['hevəns]

he	looked	as	if	he	were	responsible	for	having	put	Venus	in	the	heavens
他	看起来	作为	如果	他	是	负责任的	为了	拥有	放	金星	在	这	天

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

他看起来好像是把金星送上天空的功臣。

" [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['meɪdʒər] ?

"	Do	you	understand	,	Major	?
"	做	你	理解	,	主要的	?

“少校，你明白吗？”

[dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] ['ɪdiəm] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	a	case	of	extended	idiom	,	that's	all	.
只是	一个	案件	的	扩展	成语	,	那就是	全部	.

这只是习语的延伸用法而已。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] ['ɪdiət] , [aɪ] [θɔːt] .

"	Just	a	case	of	extended	idiot	,	I	thought	.
"	只是	一个	案件	的	扩展	笨蛋	,	我	想法	.

“我当时想，这简直就是个白痴的典型案例。”

[æn; ən]['ɪdiət][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][hoʊm] .

An	idiot	on	a	wild	goose	chase	a	hell	of	a	long	way	from	home	.
一个	笨蛋	在	一个	荒野	鹅	追赶	一个	地狱	的	一个	长的	方式	从	家	.

一个傻瓜在离家很远的地方徒劳地追寻着什么。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , " [aɪ] [snæpt] .

"	I	understand	perfectly	,	"	I	snapped	.
"	我	理解	完美	,	"	我	啪啪	.

“我完全明白，”我厉声说道。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ]['kwɔːrtərz] ?

"	Where	are	my	quarters	?
"	在哪里	是	我的	四分之一	?

我的宿舍在哪里?

" [brænstən] [æskt] [ə; eɪ][viːn'juːsiən] [neɪmd] [dʒoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ]['kwɔːrtərz] ,

"	Bransten	asked	a	Venusian	named	Joe	to	show	me	my	quarters	,
"	布兰斯滕	问	一个	金星	命名	乔	到	展示	我	我的	四分之一	,

“布兰斯滕让一个名叫乔的金星人带我参观我的住处，

[riˈmaindɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃaʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] .

reminding	me	that	chow	was	at	thirteen	hundred	.
提醒	我	那	饭	曾是	在	十三	百	.

提醒我饭点在1300。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][viːn'juːsiən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪgə'rets] [brænstən]

As	I	was	leaving	,	the	first	Venusian	came	back	with	the	cigarettes	Bransten
作为	我	曾是	离开	,	这	第一的	金星	来了	后退	和	这	香烟	布兰斯滕

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

had	ordered	.
有	订购	.

我正要离开时，第一个金星人带着布兰斯滕订购的香烟回来了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] ['kɑːrtn]

I	could	tell	by	the	look	on	his	face	that	he	probably	had	half	a	carton
我	可以	告诉	经过	这	看	在	他的	脸	那	他	大概	有	一半	一个	纸盒

[stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

stuffed	into	his	pockets	.
填充	进入	他的	口袋	.

从他的表情来看，我就知道他口袋里可能塞了半箱东西。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['tuːnɪk] .

I	shrugged	and	went	to	change	into	a	tropical	tunic	.
我	耸了耸肩	和	去	到	改变	进入	一个	热带	束腰外衣	.

我耸了耸肩，然后去换了一件热带风情的束腰外衣。

[aɪ] [kɔːld] [ɜːrθ] [raɪt] ['æftər] [tʃaʊ] .

I	called	Earth	right	after	chow	.
我	称为	地球	正确的	后	饭	.

饭后我立刻给地球打了电话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

The	Captain	assured	me	that	this	sort	of	thing	was	definitely	against	regulations	,
这	队长	保证	我	那	这	种类	的	事物	曾是	确实	反对	法规	,

船长向我保证，这种行为绝对违反规定。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wen] [aɪ] ['twɪŋkəld] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [liːf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

but	he	submitted	when	I	twinkled	my	little	gold	leaf	under	his	nose	.
但	他	提交	什么时候	我	闪烁	我的	小的	金子	叶子	在下面	他的	鼻子	.

但当我在他鼻子底下晃动我的小金叶时，他就屈服了。

['wɔlʃɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

Walsh's	face	appeared	on	the	screen	.
沃尔什的	脸	出现	在	这	屏幕	.

沃尔什的脸出现在屏幕上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['pʊsi] [kæt] .

He	was	smiling	,	looking	like	a	fat	pussy	cat	.
他	曾是	微笑	,	寻找	喜欢	一个	胖的	猫	猫	.

他面带微笑，看起来像一只胖乎乎的小猫。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] ?

"	What	is	it	,	Major	?
"	什么	是	它	,	主要的	?

"什么事，少校？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðɪs] [mæn] [dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	This	man	Joe	,	"	I	said	.
"	这	男人	乔	,	"	我	说	.

"这个人叫乔，"我说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	you	give	me	any	more	on	him	?
"	能	你	给	我	任何	更多的	在	他	?

你还能告诉我更多关于他的信息吗?

" ['wɔlʃɪz] [grɪn] [gruː] ['waɪdər] .

"	Walsh's	grin	grew	wider	.
"	沃尔什的	咧嘴笑	生长	更广泛	.

沃尔什的笑容更灿烂了。

" [waɪ] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	Why	,	Major	,	"	he	said	,	"	you're	not	having	any	difficulties	,	are	you	?	"
"	为什么	,	主要的	,	"	他	说	,	"	你是	不是	拥有	任何	困难	,	是	你	?	"

"少校，"他说，"您没遇到什么困难吧？"

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [aɪ] [snæpt] [bæk] .

"	None	at	all	,	"	I	snapped	back	.
"	没有任何	在	全部	,	"	我	啪啪	后退	.

"完全没有，"我厉声回答。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt]['suːnər] [ɪf] . . . . "

"	I	just	thought	I'd	be	able	to	find	him	a	lot	sooner	if	.	.	.	.	"
"	我	只是	想法	ID	是	有能力的	到	寻找	他	一个	很多	很快	如果	.	.	.	.	"

"我只是觉得如果……的话，我应该能更快找到他。"

" [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , ['meɪdʒər] , " [wɔːlʃ] [biːmd] .

"	Take	your	time	,	Major	,	"	Walsh	beamed	.
"	拿	你的	时间	,	主要的	,	"	沃尔什	光束	.

"别着急，少校，"沃尔什笑容满面地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [rʌʃ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	There's	no	rush	at	all	.	"
"	有	不	匆忙	在	全部	.	"

"一点也不着急。"

" [aɪ] [θɔːt] . . . . "

"	I	thought	.	.	.	.	"
"	我	想法	.	.	.	.	"

我当时想……

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb] , " [wɔːlʃ] [kʌt][ɪn] .

"	I'm	sure	you	can	do	the	job	,	"	Walsh	cut	in	.
"	我是	当然	你	能	做	这	工作	,	"	沃尔什	切	在	.

"我相信你能胜任这份工作，"沃尔什插话道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][sent][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] .

"	I	wouldn't	have	sent	you	otherwise	.
"	我	不会	有	发送	你	否则	.

"否则我就不会派你来。"

" [hel] , [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Hell	,	I	was	through	kidding	around	.
"	地狱	,	我	曾是	通过	开玩笑	大约	.

"见鬼，我早就不想开玩笑了。"

" [lʊk] . . . . "

"	Look	.	.	.	.	"
"	看	.	.	.	.	"

"看……"

" ['hiːz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [wɔːlʃ] [sed] .

"	He's	somewhere	in	the	jungle	,	you	know	,	"	Walsh	said	.
"	他是	某处	在	这	丛林	,	你	知道	,	"	沃尔什	说	.

"他现在肯定在丛林里的某个地方，"沃尔什说。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][ræm][maɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] , [raɪt] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ðoʊz] [bɪg] [waɪt]

I	wanted	to	ram	my	fist	into	the	screen	,	right	smack	up	against	those	big	white
我	通缉	到	内存	我的	拳头	进入	这	屏幕	,	正确的	啪	向上	反对	那些	大的	白色的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

我真想一拳砸在屏幕上，狠狠地撞上那些洁白的大牙齿。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

I	cut	off	the	transmission	and	watched	the	surprised	look	on	his	face	as	his
我	切	离开	这	传播	和	观看	这	惊讶	看	在	他的	脸	作为	他的

[skriːn] [went] [blæŋk] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

screen	went	blank	millions	of	miles	away	.
屏幕	去	空白的	百万	的	英里	离开	.

我切断了通讯，看着远在数百万英里之外的他屏幕变黑时脸上惊讶的表情。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈd] [dɪˈlɪbərətli] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	blinked	at	the	screen	,	trying	to	realize	I'd	deliberately	hung	up	on	him	.
他	眨眼	在	这	屏幕	,	尝试	到	意识到	ID	故意地	悬挂	向上	在	他	.

他眨了眨眼看着屏幕，试图意识到我是故意挂断他的电话。

" [poʊlk] !

"	Polk	!
"	波尔克	!

“波尔克！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

"	he	shouted	,	"	can	you	hear	me	?
"	他	喊叫	,	"	能	你	听到	我	?

他喊道：“你能听到我说话吗？”

" [aɪ] [smaɪld] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈheɪtrɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

"	I	smiled	,	saw	the	twisted	hatred	on	his	features	,
"	我	微笑	,	锯	这	扭曲	仇恨	在	他的	特征	,

我笑了，却看到了他脸上扭曲的仇恨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skriːn] [ɑːn] [maɪ] [end] [went] [blæŋk] , [tuː] .

and	then	the	screen	on	my	end	went	blank	,	too	.
和	然后	这	屏幕	在	我的	结尾	去	空白的	,	也	.

然后我的屏幕也黑屏了。

[ˈhiːz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	somewhere	in	the	jungle	,	you	know	.
他是	某处	在	这	丛林	,	你	知道	.

你知道，他现在在丛林里的某个地方。

[aɪ] [θæŋkt] [ˈkæptɪn] [brænstən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkwɔːrtərz] .

I	thanked	Captain	Bransten	for	his	hospitality	and	went	back	to	my	quarters	.
我	谢谢	队长	布兰斯滕	为了	他的	热情好客	和	去	后退	到	我的	四分之一	.

我感谢布兰斯滕船长的热情款待，然后回到了自己的房间。

[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

As	I	saw	it	,	there	were	two	courses	for	me	to	follow	.
作为	我	锯	它	,	那里	是	二	课程	为了	我	到	跟随	.

在我看来，我有两条路可以选择。

[wʌn] : [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [ˈviːnəs] .

One	:	I	could	say	the	hell	with	Walsh	and	Venus	.
一	:	我	可以	说	这	地狱	和	沃尔什	和	金星	.

第一：我完全可以对沃尔什和维纳斯说“去他的”。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈhɑːpɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

That	would	mean	hopping	the	next	ship	back	to	Earth	.
那	会	意思是	跳跃	这	下一个	船	后退	到	地球	.

这意味着要搭乘下一艘飞船返回地球。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [miːn] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .

It	would	also	mean	disobeying	the	direct	order	of	a	superior	officer	.
它	会	还	意思是	违抗命令	这	直接的	命令	的	一个	优越的	官	.

这也意味着违抗上级军官的直接命令。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [diː'moʊʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['getɪŋ] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	might	mean	demotion	,	and	it	might	mean	getting	bounced	out	of	the
它	可能	意思是	降职	,	和	它	可能	意思是	获得	弹跳	出去	的	这

['sɜːrvɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

Service	altogether	.
服务	共	.

这可能意味着降职，甚至可能意味着彻底被开除出部队。

[tuː] : [aɪ][kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [neɪm] [dʒoʊ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt]

Two	:	I	could	assume	there	really	was	a	guy	name	Joe	somewhere	in	that
二	:	我	可以	认为	那里	真的	曾是	一个	盖伊	姓名	乔	某处	在	那

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

第二：我可以假设丛林里真的有个叫乔的人，

[ə; eɪ][dʒoʊ] ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒəu][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

a	Joe	separate	and	apart	from	the	other	Joes	on	this	planet	,
一个	乔	分离	和	除	从	这	其他	乔	在	这	行星	,

一个与地球上其他乔截然不同的乔，

[ə; eɪ]['treɪdər][dʒoʊ] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ]['maːʃiənz] [wel] .

a	trader	Joe	who	knew	the	Martians	well	.
一个	商	乔	WHO	知道	这	火星人	出色地	.

一个熟知火星人的普通商人乔。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][æd'mɪt] ['feɪljər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] ['empti] ['hændɪd] .

I	could	always	admit	failure	,	of	course	,	and	return	empty	handed	.
我	可以	总是	承认	失败	,	的	课程	,	和	返回	空的	递交	.

我当然也可以承认失败，然后空手而归。

['mɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Mission	not	accomplished	.
使命	不是	完成	.

任务未完成。

[ɔːr] , [aɪ] [maɪt] ['riːəli] [faɪnd][ə; eɪ] [gai] [huː] [wʌz; wəz]['treɪdər][dʒoʊ] .

Or	,	I	might	really	find	a	guy	who	was	trader	Joe	.
或者	,	我	可能	真的	寻找	一个	盖伊	WHO	曾是	商	乔	.

或者，我可能真的会找到一个像Trader Joe那样的人。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kwɪkli] .

I	made	my	decision	quickly	.
我	制成	我的	决定	迅速地	.

我很快就做出了决定。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

I	wanted	to	stay	in	the	Service	,
我	通缉	到	停留	在	这	服务	,

我想留在部队。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɔːlʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

and	besides	Walsh	may	have	been	on	the	level	for	the	first	time	in	his	life
和	除了	沃尔什	可能	有	到过	在	这	等级	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活

.

:

.

而且，沃尔什或许有生以来第一次真正达到了巅峰状态。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊ] [hɪr] [huː] [kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es][ɑːn][mɑːrz] .

Maybe	there	was	a	Joe	here	who	could	help	us	on	Mars	.
或许	那里	曾是	一个	乔	这里	WHO	可以	帮助	我们	在	火星	.

也许这里有个叫乔的人，能帮我们去火星。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ'd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

If	there	was	I'd	try	to	find	him	.
如果	那里	曾是	ID	尝试	到	寻找	他	.

如果有的话，我会尽力找到他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ðoʊ] .

It	was	still	a	hell	of	a	trick	though	.
它	曾是	仍然	一个	地狱	的	一个	诡计	尽管	.

但这仍然是个绝妙的伎俩。

[aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wɔ:lʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌzər] [nɪr] [maɪ][bed] .

I	cursed	Walsh	again	and	pushed	the	buzzer	near	my	bed	.
我	被诅咒的	沃尔什	再次	和	推动	这	蜂鸣器	靠近	我的	床	.

我又咒骂了沃尔什一番，然后按下了床边的蜂鸣器。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [vi:n'ju:siən] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

A	tall	Venusian	stepped	into	the	room	.
一个	高的	金星	步	进入	这	房间	.

一位身材高挑的金星人走进了房间。

" [dʒoʊ] ? " [aɪ] [æskt] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

"	Joe	?	"	I	asked	,	just	to	be	sure	.
"	乔	?	"	我	问	,	只是	到	是	当然	.

“乔？”我为了确认，又问了一遍。

" [hu:] [els] , [bɔ:s] ?

"	Who	else	,	boss	?
"	WHO	别的	,	老板	?

“还有谁，老板？”

" [hi:; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt] ['sʌmwʌn] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	trying	to	locate	someone	,	"	I	said	.
"	我是	尝试	到	定位	某人	,	"	我	说	.

“我正在寻找某个人，”我说。

" [aɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	I'll	need	a	guide	to	take	me	into	the	jungle	.
"	患病的	需要	一个	指导	到	拿	我	进入	这	丛林	.

“我需要一个向导带我进丛林。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][wʌn] ? "

Can	you	get	me	one	?	"
能	你	得到	我	一	?	"

你能帮我弄一个吗?

" ['itl] [kɔ:st][ju:; jʊ] , [bɔ:s] , " [ðə; ði][vi:n'ju:siən] [sed] .

"	It'll	cost	you	,	boss	,	"	the	Venusian	said	.
"	它将	成本	你	,	老板	,	"	这	金星	说	.

“老板，这会让你付出代价的。”金星人说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [tu:] ['kɑ:tənz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [æt; ət] [li:st] . "

"	Two	cartons	of	cigarettes	at	least	.	"
"	二	纸箱	的	香烟	在	至少	.	"

“至少两条香烟。”

" [huːz] [ðə; ði] [gaɪd] ?
" Who's the guide ?
" 谁是 这 指导 ?

谁是向导?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['haʊz] [ðə; ði] [praɪs] [saʊnd] ? "
" How's the price sound ? "
" 怎么样 这 价格 声音 ? "

“这个价格怎么样？”

" [faɪn] , [faɪn] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Fine , fine , " I said impatiently .
" 美好的 , 美好的 , " 我 说 不耐烦地 .

“好吧，好吧，”我不耐烦地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['piːp(ə)l] !
And the Captain had said they were almost a childish people !
和 这 队长 有 说 他们 是 几乎 一个 幼稚 人们 !

船长曾说过，他们简直像一群孩子！

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒoʊ] , " [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" His name is Joe , " the Venusian told me .
" 他的 姓名 是 乔 , " 这 金星 讲述 我 .

“他的名字叫乔，”金星人告诉我。

" [best] [dæm] [gaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
" Best damn guide on the planet .
" 最好的 该死 指导 在 这 行星 .

“地球上最好的向导。”

[teɪk] [juː; jʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .
Take you anywhere you want to go , do anything you want to do .
拿 你 任何地方 你 想 到 去 , 做 任何事物 你 想 到 做 .

带你去任何你想去的地方，做任何你想做的事情。

[kə'reɪdʒəs] .
Courageous .
勇敢 .

勇敢。

['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
Doesn't know the meaning of fear .
不 知道 这 意义 的 害怕 .

他根本不知道恐惧的含义。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] . . . . "
I've known him to . . . . "
我已经 已知 他 到 . . . . "

我认识他.....

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʃɔːrt] .
" Skip it , " I said , cutting the promotion short .
" 跳过 它 , " 我 说 , 切割 这 晋升 短的 .

“跳过吧，”我说，草草结束了宣传活动。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst][ʌv; əv] [wʌt]
" **Tell** **him** **to** **show** **up** **around** **fifteen** **hundred** **with** **a** **complete** **list** **of** **what**
" 告诉 他 到 展示 向上 大约 十五 百 和 一个 完全的 列表 的 什么
[wi:l] [ni:d] .
we'll **need** **.**
出色地 需要 .

"告诉他大约一千五百号带着我们需要的所有东西的完整清单来。"

" [ðə; ði][vi:n'ju:siən]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:v] .
" **The** **Venusian** **started** **to** **leave** **.**
" 这 金星 开始 到 离开 .

"金星人开始离开。"

" [ænd; ənd][dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] , ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **And** **Joe** **,** " **I** **said** **,** **stopping** **him** **at** **the** **door** **,**
" 和 乔 , " 我 说 , 停止 他 在 这 门 ,

"还有乔，"我拦住他，在门口说道。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [di:l] .
" **I** **hope** **you're** **not** **overlooking** **your** **commission** **on** **the** **deal** **.**
" 我 希望 你是 不是 俯瞰 你的 委员会 在 这 交易 .

"我希望你没有忽略你在这笔交易中的佣金。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
" **His** **face** **broke** **into** **a** **wide** **grin** **.**
" 他的 脸 打破 进入 一个 宽的 咧嘴笑 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [bɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** **danger** **of** **that** **,** **boss** **,** " **he** **said** **.**
" 不 危险 的 那 , 老板 , " 他 说 .

"不会有这种危险，老板，"他说。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ][bɪ'gæn] ['figəriŋ] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
When **he** **was** **gone** **I** **began** **figuring** **out** **a** **plan** **of** **action** **.**
什么时候 他 曾是 已消失 我 开始 计算 出去 一个 计划 的 行动 .

他走后，我开始制定行动计划。

['ɑ:bviəsli] ,
Obviously **,**
明显地 ,

明显地，

[aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [treɪps] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gai] [neɪmd] [dʒoʊ]
I'd **just** **have** **to** **traipse** **through** **the** **jungle** **looking** **for** **a** **guy** **named** **Joe**
ID 只是 有 到 拖曳 通过 这 丛林 寻找 为了 一个 盖伊 命名 乔
[ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] [wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒoʊ] .
on **a** **planet** **where** **everyone** **was** **named** **Joe** **.**
在 一个 行星 在哪里 每个人 曾是 命名 乔 .

我得跋山涉水穿过丛林，在一个所有人都叫乔的星球上寻找一个名叫乔的人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði][smɔ:l] ['gærɪsn] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
Everybody **,** **at** **least** **,** **but** **the** **Captain** **,** **the** **small** **garrison** **attached** **to**
大家 , 在 至少 , 但 这 队长 , 这 小的 驻军 随附的 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
the **Station** **,** **and** **me** **.**
这 车站 , 和 我 .

除了上尉、驻扎在车站的小部队和我之外，所有人都.....

[aɪ][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɔ:lʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

I	began	wondering	why	Walsh	had	gone	to	so	much	trouble	to	get	rid	of
我	开始	好奇	为什么	沃尔什	有	已消失	到	所以	很多	麻烦	到	得到	摆脱	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我开始纳闷，沃尔什为什么要费这么大劲儿除掉我。

[ðə; ði][dʒɑ:b] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

The	job	,	as	I	saw	it	,	would	take	a	hell	of	a	long	time	.
这	工作	,	作为	我	锯	它	,	会	拿	一个	地狱	的	一个	长的	时间	.

依我看，这项工作会耗费很长时间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

It	seemed	like	a	silly	thing	to	do	,
它	似乎	喜欢	一个	愚蠢的	事物	到	做	,

这似乎是件很愚蠢的事。

[dʒʌst][tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gai] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

just	to	get	even	with	a	guy	for	something	that	had	happened	years	ago	.
只是	到	得到	甚至	和	一个	盖伊	为了	某物	那	有	发生	年	前	.

只是为了报复几年前发生的一件事。

[hi:; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

He	surely	must	have	realized	that	I'd	be	back	again	,	sooner	or	later	.
他	一定	必须	有	已实现	那	ID	是	后退	再次	,	很快	或者	之后	.

他肯定意识到我迟早还会再来。

['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkɪt][ɔ:l][set][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Maybe	he	had	another	little	junket	all	set	for	me	.
或许	他	有	其他	小的	公款旅行	全部	放	为了	我	.

也许他已经为我安排了另一次小旅行。

[ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

Or	maybe	he	didn't	expect	me	to	come	back	.
或者	或许	他	没有	预计	我	到	来	后退	.

或许他没想到我会回来。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['hædnt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:]

The	thought	hadn't	occurred	to	me	before	this	,	and	I	began	to	consider	it
这	想法	之前没有	发生	到	我	前	这	,	和	我	开始	到	考虑	它

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

我之前从未想过这个问题，现在我开始认真考虑起来。

[wɔ:lʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , ['rɑ:t(ə)n] [klɪr] [θru:] .

Walsh	was	no	good	,	rotten	clear	through	.
沃尔什	曾是	不	好的	,	烂	清除	通过	.

沃尔什一点都不好，彻头彻尾的烂人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [mɑ:rz][ɪn][hænd] ,

He	was	failing	at	the	job	of	keeping	Mars	in	hand	,
他	曾是	失败	在	这	工作	的	保持	火星	在	手	,

他没能胜任控制火星的任务。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [mɪ'steɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [mi:n]

and	he	probably	realized	that	a	few	more	mistakes	on	his	part	would	mean
和	他	大概	已实现	那	一个	很少	更多的	错误	在	他的	部分	会	意思是

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [i:] .

the	end	of	his	career	with	Space	II	.
这	结尾	的	他的	职业	和	空间	二	.

他可能意识到，如果他再犯几个错误，他在 Space II 的职业生涯就将结束。

[aɪ] ['tʃʌkld] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][gɑ:d] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [laɪk]

I	chuckled	as	I	thought	of	him	isolated	in	some	God	-	forsaken	place	like
我	轻笑	作为	我	想法	的	他	孤立	在	一些	上帝	-	被遗弃的	地方	喜欢

[speɪs] [vi:][ɔ:r] [speɪs] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Space	V	or	Space	VII	.
空间	V	或者	空间	七	.

想到他孤身一人被困在像第五空间或第七空间那样荒凉的地方，我不禁轻笑出声。

[ðɪs] ['prɑ:bəbli] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] , [tu:] .

This	probably	bothered	him	a	lot	,	too	.
这	大概	烦恼	他	一个	很多	,	也	.

这件事可能也让他很困扰。

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɑ:bəbli] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nekst][ɪn]

But	what	probably	bothered	him	more	was	the	fact	that	I	was	next	in
但	什么	大概	烦恼	他	更多的	曾是	这	事实	那	我	曾是	下一个	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

但更让他感到不安的可能是，我是他的副手。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [træns'fə:d] , [aɪ'd][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [i:] ,

If	he	were	transferred	,	I'd	be	in	charge	of	Space	II	,
如果	他	是	转移	,	ID	是	在	收费	的	空间	二	,

如果他被调走，我将负责太空二号。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [wɔ:lʃ] .

and	I	could	understand	how	much	that	would	appeal	to	Walsh	.
和	我	可以	理解	如何	很多	那	会	上诉	到	沃尔什	.

我能理解沃尔什为什么会如此喜欢这一点。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ['sensəbli] , [traɪd] [tu:; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [ə'genst]

I	tried	to	figure	the	thing	out	sensibly	,	tried	to	weigh	his	good	points	against
我	尝试	到	数字	这	事物	出去	明智地	,	尝试	到	称重	他的	好的	积分	反对

[hɪz; ɪz][bæd] .

his	bad	.
他的	坏的	.

我试图理性地分析这件事，权衡他的优点和缺点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	it	all	came	back	to	the	same	thing	.
但	它	全部	来了	后退	到	这	相同的	事物	.

但最终一切都归结于同一件事。

[ə; eɪ] [gai] [hu:] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n]['bɔɪlər] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌn] [ʌv; əv]

A	guy	who	would	deliberately	go	to	sleep	on	Boiler	Watch	with	a	ton	of
一个	盖伊	WHO	会	故意地	去	到	睡觉	在	锅炉	手表	和	一个	吨	的

[ju'reɪniəm] ['redi] [tu:; tə][blæst][ə; eɪ] ['bærəks] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɑ:tʃt] ,

uranium	ready	to	blast	a	barracks	to	smithereens	if	it	wasn't	watched	,
铀	准备好	到	爆炸	一个	兵营	到	粉碎	如果	它	不是	观看	,

这个人会在值班锅炉房时故意睡觉，而锅炉房里却存放着大量铀弹，如果没人看管，他随时可能把营房炸成碎片。

[wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [du:][dʒʌst][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

would	deliberately	do	just	about	anything	.
会	故意地	做	只是	关于	任何事物	.

几乎任何事他都会故意去做。

['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['kærəktər] [neɪmd] [dʒoʊ] [meɪ] [hæv; həv]
Sending **me** **off** **on** **a** **wild** **goose** **chase** **after** **a** **character** **named** **Joe** **may** **have**
发送 我 离开 在 一个 荒野 鹅 追赶 后 一个 特点 命名 乔 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ] [gæg] .
been **a** **gag** **.**
到过 一个 插科打诨 .

让我白跑一趟，去追一个名叫乔的人，这可能只是个玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grimə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gæg] ,
But **it** **may** **have** **been** **something** **a** **little** **grimmer** **than** **a** **gag** **,**
但 它 可能 有 到过 某物 一个 小的 更糟糕 比 一个 插科打诨 ,

但这可能比玩笑要可怕得多。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn] .
and **I** **made** **up** **my** **mind** **to** **be** **extremely** **careful** **from** **here** **on** **in** **.**
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 是 极其 小心 从 这里 在 在 .

我下定决心，从今以后一定要格外小心。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːt] .
The **guide** **arrived** **at** **fifteen** **hundred** **on** **the** **dot** **.**
这 指导 到达的 在 十五 百 在 这 点 .

导游准时在一千五百分到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['viː'njuːʒənz][aɪ'd] [siːn] [soʊ]
He **was** **tall** **,** **elongated** **,** **looked** **almost** **like** **all** **the** **other** **Venusians** **I'd** **seen** **so**
他 曾是 高的 , 细长的 , 看起来 几乎 喜欢 全部 这 其他 金星人 ID 已见 所以
[fɑːr] .
far **.**
远的 .

他身材高挑修长，看起来几乎和我之前见过的所有金星人都一样。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [greɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **understand** **you** **need** **a** **Grade** **A** **guide** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 理解 你 需要 一个 年级 一个 指导 , 先生 , " 他 说 .

"我知道您需要一位A级向导，先生，"他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ?
" **Are** **you** **familiar** **with** **the** **jungle** **?**
" 是 你 熟悉的 和 这 丛林 ?

你熟悉丛林吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I** **asked** **him** **.**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] , [sɜːr] .
" **Born** **and** **raised** **there** **,** **sir** **.**
" 出生 和 提高 那里 , 先生 .

"先生，我出生在那里，也在那里长大。"

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . "
Know **it** **like** **the** **back** **of** **my** **hand** **.** **"**
知道 它 喜欢 这 后退 的 我的 手 . "

我对它了如指掌。

" [hæz; həz][dʒoʊ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ? "
" **Has** **Joe** **told** **you** **what** **the** **payment** **will** **be** **?** **"**
" 有 乔 讲述 你 什么 这 支付 将要 是 ? "

"乔有没有告诉你报酬是多少？"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ] ['kɑːrtn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
A carton and a half of cigarettes .
一个 纸盒 和 一个 一半 的 香烟 .

一盒半香烟。

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][dʒoʊ] [di'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **I thought about Joe deducting his commission and smiled .**
" 我 想法 关于 乔 扣除 他的 委员会 和 微笑 .

“我想到乔扣除他的佣金，不禁笑了。”

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] ? "
" **When can we leave ? "**
" 什么时候 能 我们 离开 ? "

我们什么时候可以离开?

" [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜːr] .
" **Right away , sir .**
" 正确的 离开 , 先生 .

好的，先生。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['riːəli] .
We won't need much really .
我们 惯于 需要 很多 真的 .

我们其实不需要太多东西。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
I've made a list of supplies and I can get them in less than an
我已经 制成 一个 列表 的 补给品 和 我 能 得到 他们 在 较少的 比 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

我已经列好了所需物品清单，不到一个小时就能买齐。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [wer] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] , [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] . "
I suggest you wear light clothing , boots , and a hat . "
我 建议 你 穿 光 衣服 , 靴子 , 和 一个 帽子 . "

我建议你穿轻便的衣服、靴子和帽子。

" [wɪl] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['wepən] ?
" **Will I need a weapon ?**
" 将要 我 需要 一个 武器 ?

我需要武器吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['feɪntli] [ə'mjuːzd] .
" **He looked at me , his eyes faintly amused .**
" 他 看起来 在 我 , 他的 眼睛 淡淡的 觉得好笑 .

他看着我，眼神中带着一丝玩味。

" [waɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? "
" **Why , what for , sir ? "**
" 为什么 , 什么 为了 , 先生 ? "

“为什么？为什么？先生？”

" ['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] .
" **Never mind , " I said .**
" 绝不 头脑 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
" What's your name , by the way ?
" 是什么 你的 姓名 , 经过 这 方式 ?

对了，你叫什么名字?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [feɪs] .
" He lifted his eyebrows , and his eyes widened in his narrow face .
" 他 抬起 他的 眉毛 , 和 他的 眼睛 扩大 在 他的 狭窄的 脸 .

他扬起眉毛，狭长的脸上眼睛睁得大大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [sər'praɪzd] .
He was definitely surprised .
他 曾是 确实 惊讶 .

他显然很惊讶。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Joe , " he said .
" 乔 , " 他 说 .

“乔，”他说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

" [wen] [wiːd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [dʒoʊ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" When we'd been out for a while I discovered why Joe had suggested the
" 什么时候 我们会 到过 出去 为了 一个 尽管 我 发现 为什么 乔 有 建议 这
[buːts] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] .
boots and the hat .
靴子 和 这 帽子 .

“我们出去了一会儿之后，我才明白乔为什么建议我们穿靴子戴帽子。”

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['dʒægɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [slaɪst]
The undergrowth was often sharp and jagged and it would have sliced
这 灌木丛 曾是 经常 锋利的 和 锯齿状 和 它 会 有 切片
[maɪ][legz][tuː; tə] ['rɪbənz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [buːts] .
my legs to ribbons were they not protected by the high boots .
我的 腿 到 丝带 是 他们 不是 受保护 经过 这 高的 靴子 .

灌木丛常常又尖又脆，要不是有高筒靴保护，我的腿早就被割得血肉模糊了。

[ðə; ði][hæt] [kept] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] [ɔːf] [maɪ] [hed] .
The hat kept the strong sun off my head .
这 帽子 保留 这 强的 太阳 离开 我的 头 .

帽子遮挡住了强烈的阳光。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .
Joe was an excellent guide and a pleasant companion .
乔 曾是 一个 出色的 指导 和 一个 令人愉快的 伴侣 .

乔是一位优秀的向导，也是一位令人愉快的旅伴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːmp] ,
He seemed to be enjoying a great romp ,
他 似乎 到 是 享受 一个 伟大的 欢蹦乱跳 ,

他似乎玩得很开心。

[siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi]
seemed to love the jungle and take a secret pleasure in the work he
似乎 到 爱 这 丛林 和 拿 一个 秘密 乐趣 在 这 工作 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

他似乎很喜欢丛林，并且暗自享受着自己所做的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [aɪ] ['kudnt] [siː] [θriː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

There	were	times	when	I	couldn't	see	three	feet	ahead	of	me	.
那里	是	时代	什么时候	我	不能	看	三	脚	前方	的	我	.

有时候，我连三英尺以外的地方都看不见。

['hiːd][stænd] [stɑːk] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berli] ['muːvɪŋ] ,

He'd	stand	stock	still	for	a	few	minutes	,	his	head	barely	moving	,
他会	站立	库存	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	他的	头	仅仅	移动	,

他会一动不动地站上几分钟，头几乎一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][plænt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

his	eyes	darting	from	one	plant	to	another	.
他的	眼睛	飞镖	从	一	植物	到	其他	.

他的目光在不同的植物间来回游移。

[ðen] ['hiːd] [seɪ] , " [ðɪs] [weɪ] ,

Then	he'd	say	,	"	This	way	,
然后	他会	说	,	"	这	方式	,

然后他会说："这边走，

" [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] ['ɪntuː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə][faɪnd]

"	and	take	off	into	what	looked	like	more	impenetrable	jungle	invariably	to	find
"	和	拿	离开	进入	什么	看起来	喜欢	更多的	坚不可摧	丛林	总是	到	寻找

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

a	little	path	leading	directly	to	another	village	.
一个	小的	小路	领导	直接地	到	其他	村庄	.

然后，他们出发进入看似更加难以穿越的丛林，结果总是会发现一条小路直接通往另一个村庄。

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Each	village	was	the	same	.
每个	村庄	曾是	这	相同的	.

每个村庄都一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] , [tɔːl][ænd; ənd] [bluː] , ['ʃaʊtɪŋ] , "

The	natives	would	come	running	out	of	their	huts	,	tall	and	blue	,	shouting	,	"
这	本地人	会	来	跑步	出去	的	他们的	小屋	,	高的	和	蓝色的	,	喊叫	,	"

[sɪgə'rets] , [dʒoʊ] ? [sɪgə'rets] ?

Cigarettes	,	Joe	?	Cigarettes	?
香烟	,	乔	?	香烟	?

那些高大黝黑的土著人会从他们的茅屋里跑出来，大喊："乔，香烟？香烟？"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][maɪ]

"	It	took	me	a	while	to	realize	they	were	addressing	me	and	not	my
"	它	采取	我	一个	尽管	到	意识到	他们	是	解决	我	和	不是	我的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

"我过了好一会儿才意识到他们是在跟我说话，而不是跟我的向导说话。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][dʒoʊ] .

Everybody	was	Joe	.
大家	曾是	乔	.

每个人都是乔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] , ['dʒɔɪəs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] , [hɑːt]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	was	one	beautiful	,	happy	,	joyous	round	of	stinking	,	hot	jungle	.
它	曾是	一	美丽的	,	快乐的	,	欢乐	圆形的	的	臭	,	热的	丛林	.

那是一次美丽、快乐、令人愉悦的、闷热潮湿的丛林之旅。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [maɪ][mæn] .

And	I	wasn't	getting	any	nearer	my	man	.
和	我	不是	获得	任何	更近	我的	男人	.

我离我的男人越来越远了。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ]['eni][aɪ'diːə][haʊ][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Nor	had	I	any	idea	how	I	was	supposed	to	find	him	.
也不	有	我	任何	主意	如何	我	曾是	据称	到	寻找	他	.

我也不知道该如何找到他。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [loʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

I	began	to	feel	pretty	low	about	the	whole	affair	.
我	开始	到	感觉	漂亮的	低的	关于	这	所有的	事务	.

我对整件事感到非常沮丧。

[dʒoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

Joe	,	on	the	other	hand	,	enjoyed	every	moment	of	the	trip	.
乔	,	在	这	其他	手	,	享受	每一个	片刻	的	这	旅行	.

而乔则享受了旅途中的每一刻。

[ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['tʃɪrfəli] , [toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] , [s'wɒpt]

In	each	village	he	greeted	the	natives	cheerfully	,	told	them	stories	,	swapped
在	每个	村庄	他	问候	这	本地人	愉快地	,	讲述	他们	故事	,	交换

['gɑːsɪp][ænd; ənd][dʒoʊks] .

gossip	and	jokes	.
闲话	和	笑话	.

在每个村庄，他都热情地向当地居民问好，给他们讲故事，和他们闲聊八卦，开玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] ,

And	when	it	was	time	to	leave	,
和	什么时候	它	曾是	时间	到	离开	,

当要离开的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	would	say	goodbye	to	all	his	friends	and	we	would	plunge	into	the
他	会	说	再见	到	全部	他的	朋友们	和	我们	会	暴跌	进入	这

['twɪstɪd] ['foʊliɪdʒ] [ə'gen] .

twisted	foliage	again	.
扭曲	叶子	再次	.

他会和所有的朋友告别，然后我们会再次钻进茂密的树丛中。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ðæt]

His	spirits	were	always	high	and	he	never	failed	to	say	the	right	thing	that
他的	烈酒	是	总是	高的	和	他	绝不	失败的	到	说	这	正确的	事物	那

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊməntəri][lɪft][tuː; tə][maɪ][oʊn] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

would	give	a	momentary	lift	to	my	own	depressed	state	of	mind	.
会	给	一个	瞬间	举起	到	我的	自己的	郁闷	状态	的	头脑	.

他总是精神饱满，总能说出恰到好处的话，让我暂时摆脱低落的情绪。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][fɔːr; fər]['aʊərz][ɑːn][end][æz; əz][wiː; wi] [hækt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði]

He	would	talk	for	hours	on	end	as	we	hacked	our	way	through	the
他	会	讲话	为了	小时	在	结尾	作为	我们	被黑客攻击	我们的	方式	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

当我们披荆斩棘穿过丛林时，他会滔滔不绝地讲上几个小时。

" [aɪ][laɪk]['viːnəs] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .

"	I	like	Venus	,	"	he	said	once	.
"	我	喜欢	金星	,	"	他	说	一次	.

"我喜欢金星，"他曾说过。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	would	never	leave	it	.	"
"	我	会	绝不	离开	它	.	"

我永远不会离开这里。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
" Have you ever been to Earth ?
" 有 你 曾经 到过 到 地球 ?

你曾经去过地球吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " Joe replied .
" 不 , " 乔 回复 .

“不,”乔回答道。

" [aɪ][laɪk] ['tɛrənz] [tuː] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
" I like Terrans too , you understand .
" 我 喜欢 泰伦人 也 , 你 理解 .

“我也喜欢人族，你明白的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]['viːnəs] .
They are good for Venus .
他们 是 好的 为了 金星 .

它们对金星有益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fʌn] . "
And they are fun . "
和 他们 是 乐趣 . "

而且它们很有趣。

" [fʌn] ?
" Fun ?
" 乐趣 ?

“乐趣?

" [aɪ] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['terən] : ['spiːʃiːz] ['lenərd] [wɔːlʃ] .
" I asked , thinking of a particular species of Terran : species Leonard Walsh .
" 我 问 , 思维 的 一个 特别的 物种 的 泰伦 : 物种 伦纳德 沃尔什 .

“我问道，脑海中浮现出一个特定的地球物种：伦纳德·沃尔什物种。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] .
" Yes , yes , " he said wholeheartedly .
" 是的 , 是的 , " 他 说 竭诚 .

“是的，是的,”他由衷地说。

" [ðeɪ] [dʒoʊk][ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] . . .
" They joke and they laugh and . . .
" 他们 开玩笑 和 他们 笑 和 . . .

他们开玩笑，他们大笑，而且.....

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
well , you know . "
出色地 , 你 知道 . "

嗯，你知道的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" I suppose so , " I admitted .
" 我 认为 所以 , " 我 承认 .

“我想也是,”我承认道。

[dʒoʊ][smaɪld] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] .
Joe smiled secretly , and we pushed on .
乔 微笑 偷偷 , 和 我们 推动 在 .

乔暗自笑了笑，我们继续前行。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] [tu:; tə]

I	began	to	find	,	more	and	more	,	that	I	had	started	to	talk	freely	to
我	开始	到	寻找	,	更多的	和	更多的	,	那	我	有	开始	到	讲话	自由	到

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

我渐渐发现，我已经能和乔畅所欲言了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][maɪ] [gaɪd] .

In	the	beginning	he	had	been	just	my	guide	.
在	这	开始	他	有	到过	只是	我的	指导	.

起初他只是我的向导。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:] .

There	had	been	the	strained	relationship	of	employer	and	employee	.
那里	有	到过	这	紧张	关系	的	雇主	和	员工	.

雇主和雇员之间的关系一直很紧张。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntu:] [wi:ks] , [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['ætməsfɪr] [bɪ'gæn][tu:; tə]

But	as	the	days	lengthened	into	weeks	,	the	formal	atmosphere	began	to
但	作为	这	天	加长	进入	周	,	这	正式的	气氛	开始	到

['krʌmb(ə)l] .

crumble	.
崩溃	.

但随着日子一天天过去，正式的气氛开始瓦解。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ɜ:rθ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ,

I	found	myself	telling	him	all	about	Earth	,	about	the	people	there	,
我	成立	我	讲述	他	全部	关于	地球	,	关于	这	人们	那里	,

我发现自己开始向他讲述地球的一切，讲述地球上的人们，

[ə'baʊt][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [tests] , [ðə; ði][graɪnd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]

about	my	decision	to	attend	the	Academy	,	the	rigid	tests	,	the	grind	,	even	the
关于	我的	决定	到	出席	这	学院	,	这	死板的	测试	,	这	研磨	,	甚至	这

[mu:n] [rʌn] .

Moon	run	.
月亮	跑步	.

关于我决定进入军校、严格的考试、艰苦的训练，甚至是登月之旅。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] , ['nɑ:dɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['faɪndɪŋ] [iks'piərɪənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Joe	was	a	good	listener	,	nodding	sympathetically	,	finding	experiences	in	his	own
乔	曾是	一个	好的	听众	,	点头	同情地	,	寻找	经历	在	他的	自己的

[laɪf][tu:; tə]['pærəlel][maɪ][oʊn] .

life	to	parallel	my	own	.
生活	到	平行线	我的	自己的	.

乔是个很好的倾听者，他同情地点头，并在自己的人生经历中找到了与我的经历相似之处。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['prəugrest] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnətli]

And	as	our	relationship	progressed	from	a	casual	one	to	a	definitely
和	作为	我们的	关系	进展	从	一个	随意的	一	到	一个	确实

['frendli] [wʌn] ,

friendly	one	,
友好的	一	,

随着我们的关系从普通朋友发展成真正的朋友，

[dʒoʊ] [si:md] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['graɪndɪŋ] [peɪs] [tu:; tə]

Joe	seemed	more	enthusiastic	than	ever	to	keep	up	our	grinding	pace	to
乔	似乎	更多的	热情的	比	曾经	到	保持	向上	我们的	研磨	步伐	到

[faɪnd] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

find	what	we	were	looking	for	.
寻找	什么	我们	是	寻找	为了	.

乔似乎比以往任何时候都更有热情，要继续保持我们努力寻找目标的步伐。

[wʌns] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

Once	we	stopped	in	a	clearing	to	rest	.
一次	我们	停止	在	一个	清理	到	休息	.

我们停下来在一片空地上休息。

[dʒoʊ] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] ['griːnəri] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Joe	lounged	on	the	matted	greenery	,	his	long	body	stretched	out	in	front	of
乔	休闲	在	这	哑光	绿植	,	他的	长的	身体	拉伸	出去	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

乔懒洋洋地躺在茂密的绿植上，修长的身躯伸展在身前。

[ðə; ði] [naɪf] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

the	knife	gleaming	in	his	belt	.
这	刀	闪闪发光	在	他的	腰带	.

他腰带上闪闪发光的刀。

[aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] [slæʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [θɪk] , ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪf] ,

I'd	seen	him	slash	his	way	through	thick	,	tangled	vines	with	that	knife	,
ID	已见	他	削减	他的	方式	通过	厚的	,	纠缠不清	藤蔓	和	那	刀	,

我曾亲眼看到他用那把刀砍断茂密缠绕的藤蔓。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['mʌskjələr] [ɑːrmz] ['paʊərfəli] ['slaɪsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [strɪps] [ʌv; əv] [sɪlk] .

his	long	,	muscular	arms	powerfully	slicing	through	them	like	strips	of	silk	.
他的	长的	,	肌肉发达的	武器	强大的	切片	通过	他们	喜欢	条状物	的	丝绸	.

他修长而肌肉发达的双臂有力地将它们斩断，如同斩断丝绸一般。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

"	How	far	are	we	from	the	Station	?
"	如何	远的	是	我们	从	这	车站	?

我们离车站还有多远?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɜːrθ] [wiːks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Three	or	four	Earth	weeks	,	"	he	replied	.
"	三	或者	四	地球	周	,	"	他	回复	.

"三到四个地球周，"他回答说。

[aɪ] [said] ['wɪrəli] .

I	sighed	wearily	.
我	叹了口气	疲劳	.

我疲惫地叹了口气。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Where	do	we	go	from	here	?	"
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"

我们接下来该何去何从?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['vɪlɪdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	more	villages	,	"	he	said	.
"	那里	是	更多的	村庄	,	"	他	说	.

"还有更多村庄，"他说。

" [wiːl] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "

"	We'll	never	find	him	.	"
"	出色地	绝不	寻找	他	.	"

"我们永远也找不到他了。"

" ['pɑːsəbli] , " [dʒoʊ] [mjuːzd] , [ðə; ði] [smaɪl] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

"	**Possibly**	,	"	**Joe**	**mused**	,	**the**	**smile**	**creeping**	**over**	**his**	**face**	**again**	.
"	可能	,	"	乔	沉思	,	这	微笑	爬行	超过	他的	脸	再次	.

"或许吧,"乔沉吟道，脸上再次浮现出笑容。

" [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

"	**A**	**wild**	**goose**	**chase**	.
"	一个	荒野	鹅	追赶	.

徒劳无功。

[ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] . "

A	**fool's**	**errand**	.	"
一个	傻瓜	差事	.	"

徒劳无功。

" [wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] , " [dʒoʊ] [sed] ['sɪmpli] .

"	**We'd**	**better**	**get**	**started**	,	"	**Joe**	**said**	**simply**	.
"	我们会	更好的	得到	开始	,	"	乔	说	简单地	.

"我们最好开始吧,"乔简单地说。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'gen] .

I	**got**	**to**	**my**	**feet**	**and**	**we**	**started**	**the**	**march**	**again**	.
我	得到	到	我的	脚	和	我们	开始	这	行进	再次	.

我站起身来，我们继续前进。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] .

Joe	**was**	**still**	**fresh**	,	**a**	**brilliant**	**contrast**	**to**	**me**	,	**weary**	**and**	**dejected**	.
乔	曾是	仍然	新鲜的	,	一个	杰出的	对比	到	我	,	厌倦	和	垂头丧气	.

乔依然精神抖擞，与我疲惫沮丧的模样形成了鲜明的对比。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ɑːn] [maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

Somehow	,	**I**	**had**	**the**	**same**	**feeling**	**I'd**	**had**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**on**	**my**	**sixteenth**	**birthday**	.
不知何故	,	我	有	这	相同的	感觉	ID	有	一个	长的	时间	前	在	我的	第十六	生日	.

不知为何，我感觉和很久以前十六岁生日那天一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

One	**of**	**my**	**friends**	**had**	**taken**	**me**	**all**	**over**	**the**	**city**	,
一	的	我的	朋友们	有	已采取	我	全部	超过	这	城市	,

我的一位朋友带我游览了整个城市，

['faɪnəli] ['drɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .

finally	**dropping**	**me**	**off**	**at**	**my**	**own**	**house**	**where**	**the**	**whole**	**gang**	**was**	**gathered**	**for**	**a**	**surprise**	**party**	.
最后	下降	我	离开	在	我的	自己的	房子	在哪里	这	所有的	帮派	曾是	聚集	为了	一个	惊喜	派对	.

最后他把我送回了家，我的朋友们都在那里等着给我一个惊喜派对。

[dʒoʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] .

Joe	**reminded**	**me**	**of**	**that**	**friend**	.
乔	提醒	我	的	那	朋友	.

乔让我想起了那位朋友。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [naʊ] ,

"	**There's**	**a**	**village**	**ahead**	,	"	**he**	**said**	,	**and**	**the**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**was**	**large**	**now**	,
"	有	一个	村庄	前方	,	"	他	说	,	和	这	咧嘴笑	在	他的	脸	曾是	大的	现在	,

"前面有个村子,"他说，脸上露出了灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
his **eyes** **shining** **.**
他的 眼睛 灼灼 .

他的眼睛闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪr] .
Something **was** **missing** **here** **.**
某物 曾是 丢失的 这里 .

这里似乎缺少了什么。

['neɪtɪvz] .
Natives **.**
本地人 .

本地人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['neɪtɪvz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .
There **were** **no** **natives** **rushing** **out** **to** **greet** **us** **.**
那里 是 不 本地人 匆忙 出去 到 迎接 我们 .

没有当地人出来迎接我们。

[noʊ][kraɪz][ʌv; əv] " [sɪgə'rets] ?
No **cries** **of** **"** **Cigarettes** **?**
不 哭泣 的 " 香烟 ?

没有"香烟？"的叫喊声。

[sɪgə'rets] ?
Cigarettes **?**
香烟 ?

香烟?

" [aɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .
" **I** **caught** **up** **with** **Joe** **.**
" 我 捕捉 向上 和 乔 .

我追上了乔。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ?
" **What's** **the** **story** **?**
" 是什么 这 故事 ?

事情经过是什么?

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" **I** **whispered** **.**
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] .
He **shrugged** **knowingly** **and** **continued** **walking** **.**
他 耸了耸肩 明知 和 持续 步行 .

他心领神会地耸了耸肩，继续往前走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
And **then** **I** **saw** **the** **ship** **,** **nose** **pointing** **into** **space** **,**
和 然后 我 锯 这 船 , 鼻子 指向 进入 空间 ,

然后我看到了那艘飞船，船头指向太空。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['bʊlɪt] .
catching **the** **rays** **of** **the** **sun** **like** **a** **great** **silver** **bullet** **.**
捕捉 这 射线 的 这 太阳 喜欢 一个 伟大的 银 子弹 .

像一颗巨大的银色子弹一样捕捉着阳光。

" [wʌt] . . . ?
" **What** **.** **.** **.** **?**
" 什么 . . . ?

"什么...?

" [aɪ]['stɑːrtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

“我已开始。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [dʒoʊ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" It's all right , " Joe said , smiling .
" 它是 全部 正确的 , " 乔 说 , 微笑 .

“没关系，”乔笑着说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .
The ship looked vaguely familiar .
这 船 看起来 依稀 熟悉的 .

这艘船看起来有点眼熟。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [speɪs] [iː] [nɪr] [ðə; ði] [noʊz] ,
I noticed the crest of Space II near the nose ,
我 注意到 这 波峰 的 空间 二 靠近 这 鼻子 ,

我注意到机头附近有“太空二号”的标志，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一颗名为乔的星球(A Planet Named Joe)
第2/2页

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðen] .
and **a** **lot** **of** **things** **became** **clear** **then** **.**
和 一个 很多 的 事物 成为 清除 然后 .

那时很多事情都变得清晰起来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [wɔːlʃ] ['stændɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] , [ə; eɪ] [stʌn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I **also** **saw** **Walsh** **standing** **near** **one** **of** **the** **huts** **,** **a** **stun** **gun** **in** **his** **hand** **.**
我 还 锯 沃尔什 常设 靠近 一 的 这 小屋 , 一个 眩晕 枪 在 他的 手 .

我还看到沃尔什站在其中一间小屋附近，手里拿着一把电击枪。

" [hə'loʊ] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] .
" **Hello** **,** **Major** **,** **"** **he** **called** **,** **almost** **cheerfully** **.**
" 你好 , 主要的 , " 他 称为 , 几乎 愉快地 .

“你好，少校，”他几乎带着愉悦的语气喊道。

[ðə; ðɪ] [gʌn] ['dɪdnt] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðoʊ] .
The **gun** **didn't** **look** **cheerful** **,** **though** **.**
这 枪 没有 看 快乐 , 尽管 .

不过，那把枪看起来可一点也不让人高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [hed] .
It **was** **pointed** **at** **my** **head** **.**
它 曾是 尖 在 我的 头 .

它指着我的头。

" ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][ˌdʒoʊvi'æləti] .
" **Fancy** **meeting** **you** **here** **,** **Colonel** **,** **"** **I** **said** **,** **trying** **to** **match** **his** **joviality** **.**
" 想要 会议 你 这里 , 上校 , " 我 说 , 尝试 到 匹配 他的 欢乐 .

“真巧在这里遇见您，上校，”我说道，努力让自己显得和他一样热情。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kʌm] [ɔːf] .
Somehow **it** **didn't** **quite** **come** **off** **.**
不知何故 它 没有 相当 来 离开 .

不知为何，它没能完全脱落。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , ['biːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
Joe **was** **walking** **beside** **me** **,** **waving** **at** **the** **colonel** **,** **beaming** **all** **over** **with**
乔 曾是 步行 旁 我 , 挥手 在 这 上校 , 光芒四射 全部 超过 和
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

乔走在我旁边，一边向陆军上校挥手，一边脸上洋溢着幸福的笑容。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər][mæn] , " [wɔːlʃ] [sed] .
" **I** **see** **you** **found** **your** **man** **,** **"** **Walsh** **said** **.**
" 我 看 你 成立 你的 男人 , " 沃尔什 说 .

“看来你找到你的另一半了，”沃尔什说道。

[aɪ] [tɜːrnd] ['ræpɪdli] .
I **turned** **rapidly** **.**
我 转向 快速 .

我迅速转身。

[dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kept] ['grɪnɪŋ] ,
Joe **nodded** **and** **kept** **grinning** **,**
乔 点头 和 保留 咧嘴笑 ,

乔点点头，脸上始终挂着笑容。

[ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

a	grin	that	told	me	he	was	getting	a	big	kick	out	of	all	this	.
一个	咧嘴笑	那	讲述	我	他	曾是	获得	一个	大的	踢	出去	的	全部	这	.

他脸上的笑容告诉我，他从这一切中获得了极大的乐趣。

[laɪk] [ə; eɪ][kɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

Like	a	kid	playing	a	game	.
喜欢	一个	孩子	玩耍	一个	游戏	.

就像孩子玩游戏一样。

[aɪ] [feɪst] [wɔːlʃ] [ə'gen] .

I	faced	Walsh	again	.
我	面对	沃尔什	再次	.

我再次与沃尔什交手。

" [oʊ'keɪ] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [pæl] ? "

"	Okay	,	what's	it	all	about	,	pal	?	"
"	好的	,	是什么	它	全部	关于	,	朋友	?	"

“好吧，到底是怎么回事，伙计？”

" ['kɜːrn(ə)l] , " [wɔːlʃ] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] .

"	Colonel	,	"	Walsh	corrected	me	.
"	上校	,	"	沃尔什	已更正	我	.

“上校，”沃尔什纠正道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] ['kɜːrn(ə)l] , ['meɪdʒər] .

"	You	mustn't	forget	to	say	Colonel	,	Major	.
"	你	不得	忘记	到	说	上校	,	主要的	.

“你千万别忘了称呼对方为上校、少校。”

" [hiː; hi] ['emfəsaizd] [maɪ][ræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ruːθləs] [faɪ'nælətɪ] .

"	He	emphasized	my	rank	,	and	he	said	it	with	a	sort	of	ruthless	finality	.
"	他	强调	我的	秩	,	和	他	说	它	和	一个	种类	的	无情	最终性	.

“他强调了我的军衔，而且语气冷酷无情，仿佛在宣告我的军衔。”

[aɪ] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bʌstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['klevər] ['hiːd] [bɪn] .

I	could	see	he	was	just	busting	to	tell	me	how	clever	he'd	been	.
我	可以	看	他	曾是	只是	突袭	到	告诉	我	如何	聪明的	他会	到过	.

我看得出来他迫不及待地想告诉我他有多么聪明。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][weɪt] .

Besides	,	there	wasn't	much	I	could	do	but	wait	.
除了	,	那里	不是	很多	我	可以	做	但	等待	.

此外，除了等待，我几乎什么也做不了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [wɔːlʃ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [æt; ət][maɪ]['mɪd(ə)l] .

Not	with	Walsh	pointing	the	stun	gun	at	my	middle	.
不是	和	沃尔什	指向	这	眩晕	枪	在	我的	中间	.

沃尔什用电击枪指着我的腰，我可不敢这么做。

" [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['meɪdʒər] ? "

"	We've	come	a	long	way	since	the	Academy	,	haven't	we	,	Major	?	"
"	我们已经	来	一个	长的	方式	自从	这	学院	,	还没有	我们	,	主要的	?	"

“自从离开学院以来，我们已经走了很远的路，不是吗，少校？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [maɪlz] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [plænts] , " [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] .

| | | |

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " [aɪ] [sed] .
" You're welcome , " I said .
" 你是 欢迎 , " 我 说 .

“不客气，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] . "
" It wasn't easy living down the disgrace you caused me . "
" 它 不是 简单的 活的 向下 这 耻辱 你 导致 我 . "

“你给我带来的耻辱，我很难摆脱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [dæm] [fɔːlt] , " [aɪ] [sed] .
" It was your own damn fault , " I said .
" 它 曾是 你的 自己的 该死 过错 , " 我 说 .

“这完全是你咎由自取，”我说。

" [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːrk][ɔːf] .
" You knew what you were doing when you decided to cork off .
" 你 知道 什么 你 是 正在做 什么时候 你 决定 到 软木 离开 .

“你决定封瓶的时候就知道自己在做什么。”

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪ'mensli] .
" Beside me , Joe chuckled a little , enjoying the game immensely .
" 旁 我 , 乔 轻笑 一个 小的 , 享受 这 游戏 非常 .

“我身旁的乔轻笑了一声，他非常享受这场比赛。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] , " [wɔːlʃ] [sed] .
" You didn't have to report me , " Walsh said .
" 你 没有 有 到 报告 我 , " 沃尔什 说 .

“你没必要举报我，”沃尔什说。

" [noʊ] ? ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" No ? Maybe I should have forgotten all about it ?
" 不 ? 或许 我 应该 有 被遗忘的 全部 关于 它 ?

“不？也许我应该把这件事完全忘掉？”

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌdʒd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] ?
Maybe I should have nudged you and served you orange juice ?
或许 我 应该 有 轻推 你 和 服务 你 橙子 汁 ?

或许我应该轻轻推你一下，给你倒杯橙汁？

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [dæm]
So you could do it again sometime and maybe blow up the whole damn
所以 你 可以 做 它 再次 有时 和 或许 吹 向上 这 所有的 该死
[ə'kædəmi] !
Academy !
学院 !

所以你以后或许可以再来一次，把整个学院都炸掉！

" [wɔːlʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Walsh was silent for a long time .
" 沃尔什 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

沃尔什沉默了很久。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl] .
When he spoke his voice was barely audible .
什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 .

他说话时声音很小，几乎听不见。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪn]

The	heat	was	oppressive	,	as	if	it	were	concentrated	on	this	little	spot	in
这	热	曾是	压迫性的	,	作为	如果	它	是	集中	在	这	小的	点	在

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

酷热难耐，仿佛所有热量都集中在这片丛林深处。

['fəukəsiŋ][ɔːl][ɪts][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['drɑːmə] .

focusing	all	its	penetration	on	a	small	,	unimportant	drama	.
聚焦	全部它是		渗透	在	一个	小的	,	不重要	戏剧	.

它将所有精力都集中在一部无关紧要的小剧上。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [dʒoʊ] ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	could	hear	Joe	breathing	beside	me	.
我	可以	听到	乔	呼吸	旁	我	.

我能听到乔在我身边的呼吸声。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] , " [wɔːlʃ] [raːspt] .

"	I'm	on	my	way	out	,	"	Walsh	rasped	.
"	我是	在	我的	方式	出去	,	"	沃尔什	粗糙的	.

"我正要出门，"沃尔什沙哑地说。

" ['fɪnɪʃt] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

"	Finished	,	do	you	understand	?	"
"	完成的	,	做	你	理解	?	"

"结束了，明白了吗？"

" [gʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	,	"	I	said	.
"	好的	,	"	我	说	.

"好，"我说。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	meant	it	.
和	我	意思是	它	.

我是认真的。

" [ðɪs] [mɑːrz] [θɪŋ] .

"	This	Mars	thing	.
"	这	火星	事物	.

"这个火星事件。"

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks] .

A	terrible	fix	.
一个	糟糕的	使固定	.

糟糕的解决方案。

['terəb(ə)l] .

Terrible	.
糟糕的	.

糟糕的。

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [krɔːst] ['dʒoʊz] [feɪs] .

"	Beside	me	,	a	slight	frown	crossed	Joe's	face	.
"	旁	我	,	一个	轻微	皱眉	交叉	乔的	脸	.

"我身旁的乔脸上掠过一丝愁容。"

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

Apparently	he	couldn't	understand	the	seriousness	of	our	voices	.
显然	他	不能	理解	这	严肃	的	我们的	声音	.

显然他无法理解我们语气中的严肃性。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [fʌn] ?
What had happened to the game , the fun ?
什么 有 发生 到 这 游戏 , 这 乐趣 ?

游戏的乐趣都去哪儿了?

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði][mɑ:rz] ['bɪznəs] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , " [aɪ][toʊld] [wɔ:lʃ] .
" You brought the Mars business on yourself , " I told Walsh .
" 你 带来 这 火星 商业 在 你自己 , " 我 讲述 沃尔什 .

"你这是自找麻烦，接手了玛氏公司的生意，"我对沃尔什说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [kə'mænd] . "
" There was never any trouble before you took command . "
" 那里 曾是 绝不 任何 麻烦 前 你 采取 命令 . "

"在你接管之前，从来没有出现过任何问题。"

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [hi:; hi] ['præktɪkli] ['ʃaʊtɪd] .
" The natives , " he practically shouted .
" 这 本地人 , " 他 几乎 喊叫 .

"土著人，"他几乎是喊出来的。

" [ðeɪ] . . . [ðeɪ] . . . .
" They . . . they . . . .
" 他们 . . . 他们 . . . .

他们……他们……

" [dʒoʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wɔ:lʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" Joe caught his breath sharply , and I wondered what Walsh was going to
" 乔 捕捉 他的 气息 尖锐地 , 和 我 想知道 什么 沃尔什 曾是 去 到
[seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
say about the natives .
说 关于 这 本地人 .

乔猛地倒吸了一口气，我想知道沃尔什会如何评价当地人。

[ə'pærəntli] ['hi:d] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
Apparently he'd realized that Joe was a native .
显然 他会 已实现 那 乔 曾是 一个 本国的 .

显然他已经意识到乔是本地人。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['dʒoʊz] [naɪf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
Or maybe Joe's knife had something to do with it .
或者 或许 乔的 刀 有 某物 到 做 和 它 .

或许乔的刀跟这件事有关。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? " [aɪ] [æskt] .
" What about the natives ? " I asked .
" 什么 关于 这 本地人 ? " 我 问 .

"那当地居民呢？"我问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wɔ:lʃ] [sed] .
" Nothing , " Walsh said .
" 没有什么 , " 沃尔什 说 .

"没什么，"沃尔什说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" He was silent for a while .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他沉默了一会儿。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ]['kælɪbər] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .

"	A	man	of	my	calibre	,	"	he	said	then	,	his	face	grim	.
"	一个	男人	的	我的	口径	,	"	他	说	然后	,	他的	脸	严峻	.

“像我这样的人，”他脸色凝重地说。

" ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] .

"	Dealing	with	savages	.
"	处理	和	野蛮人	.

与野蛮人打交道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][dʒoʊ] .

"	He	caught	himself	again	and	threw	a	hasty	glance	at	Joe	.
"	他	捕捉	他自己	再次	和	扔	一个	仓促	瞥一眼	在	乔	.

他再次意识到自己的失态，匆匆瞥了乔一眼。

[ðə; ði] [pər'plekst] [fraʊn] [hæd; həd] [groʊn] ['hevɪərðən'er][ɑːn]['dʒoʊz] [feɪs] .

The	perplexed	frown	had	grown	heavier	on	Joe's	face	.
这	困惑	皱眉	有	生长	较重	在	乔的	脸	.

乔脸上困惑的表情越来越浓重。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn] ['pʌzlmənt] .

He	looked	at	the	colonel	in	puzzlement	.
他	看起来	在	这	上校	在	困惑	.

他疑惑地看着上校。

[wɔːlʃ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][dʒoʊ][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] .

Walsh	turned	from	Joe	and	raised	the	stun	gun	.
沃尔什	转向	从	乔	和	提高	这	眩晕	枪	.

沃尔什转过身，背对着乔，举起了电击枪。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [dʒəu]

I	wondered	if	he	had	yet	realized	that	Joe	was	one	of	a	million	Joes
我	想知道	如果	他	有	然而	已实现	那	乔	曾是	一	的	一个	百万	乔

['skætərd] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['plænɪt] ,

scattered	all	over	this	planet	,
疏散	全部	超过	这	行星	,

我不知道他是否已经意识到，乔只是散布在这个星球上的百万个乔中的一个。

[ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] ['viːnəs] .

that	Joe	was	all	the	natives	on	Venus	.
那	乔	曾是	全部	这	本地人	在	金星	.

乔就是金星上的所有原住民。

[ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .

That	Joe	was	all	the	natives	everywhere	throughout	the	galaxy	.
那	乔	曾是	全部	这	本地人	到处	自始至终	这	星系	.

那个乔就是整个银河系所有原住民的化身。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔlʃɪz] [aɪz] .

I	looked	at	Walsh's	eyes	.
我	看起来	在	沃尔什的	眼睛	.

我看着沃尔什的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	sick	man	,	alone	with	his	thoughts	in	the	middle	of	a
他	曾是	一个	生病的	男人	,	独自的	和	他的	想法	在	这	中间	的	一个

['stɪŋkɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

stinking	jungle	.
臭	丛林	.

他是个病人，独自一人身处臭气熏天的丛林之中，思绪万千。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm on my way out , Major , " he said ,
" 我是 在 我的 方式 出去 , 主要的 , " 他 说 ,

“我正要离开，少校，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sək'siːd] [wer] [aɪv] [feɪld] .
" but you won't get a chance to succeed where I've failed .
" 但 你 惯于 得到 一个 机会 到 成功 在哪里 我已经 失败的 .

“但你不会有机会在我失败的地方取得成功。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[oʊ][noʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "
I'll see to that . "
患病的 看 到 那 . "

我会处理的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you had to come all the way to Venus to do it ? "
" 和 你 有 到 来 全部 这 方式 到 金星 到 做 它 ? "

“你非得千里迢迢跑到金星去做这件事吗？”

" [dəunt][dʒoʊk] , " [wɔːlʃ] [snæpt] .
" Don't joke , " Walsh snapped .
" 不 开玩笑 , " 沃尔什 啪啪 .

“别开玩笑了，”沃尔什厉声说道。

" [dəunt][dʒoʊk] , ['meɪdʒər] .
" Don't joke , Major .
" 不 开玩笑 , 主要的 .

别开玩笑了，少校。

[its] [nɑːt] ['fʌni] .
It's not funny .
它是 不是 有趣的 .

一点也不好笑。

[its] [nɑːt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] . "
It's not funny at all . "
它是 不是 有趣的 在 全部 . "

一点都不好笑。

" [its] ['prɪti] [sæd] , [aɪ'd] [seɪ] . "
" It's pretty sad , I'd say . "
" 它是 漂亮的 伤心 , ID 说 . "

“我觉得挺悲哀的。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [wɔːlʃ] [ri'mɑːkt] ['draɪli] .
" You can't afford to say anything , " Walsh remarked drily .
" 你 不能 买得起 到 说 任何事物 , " 沃尔什 评论 干巴巴地 .

“你什么都不能说，”沃尔什冷冷地说道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" You're going to be dead in a very few minutes .
" 你是 去 到 是 死的 在 一个 非常 很少 分钟 .

你几分钟后就会死。

" ['dʒoʊz] [aɪz] ['waidnd] ,
" Joe's eyes widened ,
" 乔的 眼睛 扩大 ,

乔的眼睛睁大了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt]
and I saw indecision cross his features as he tried to understand what
和 我 锯 优柔寡断 叉 他的 特征 作为 他 尝试 到 理解 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
had happened to the game .
有 发生 到 这 游戏 .

我看到他脸上露出犹豫的神色，试图理解比赛中发生了什么。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [seɪ] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" What'll they say back on Earth when they hear about this ?
" 什么会 他们 说 后退 在 地球 什么时候 他们 听到 关于 这 ?

“当他们回到地球后听到这件事时会怎么说？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" When will they hear about it ?
" 什么时候 将要 他们 听到 关于 它 ?

他们什么时候才能知道这件事?

[fɔ:r] , [faɪv] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
Four , five months from now ?
四 , 五 几个月 从 现在 ?

四五个月后?

[baɪ] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
By then , my little trip will have been forgotten .
经过 然后 , 我的 小的 旅行 将要 有 到过 被遗忘的 .

到那时，我的这次小旅行恐怕早已被人遗忘了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] .
Besides , I'm here on a routine check .
除了 , 我是 这里 在 一个 常规 查看 .

此外，我这次是例行检查。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] . "
Everyone knows that . "
每个人 知道 那 . "

大家都知道这一点。

" [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] [ɑ:n] ['vi:nəs] ?
" A routine check on Venus ?
" 一个 常规 查看 在 金星 ?

对金星进行例行检查?

[mɑ:rz][ɪz][jʊr; jər] ['terətɔ:ri] . "
Mars is your territory . "
火星 是 你的 领土 . "

火星是你的领地。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ɪz][ʌp] [hɪr] , " [wɔ:lʃ] [sed] .
" One of my men is up here , " Walsh said .
" 一 的 我的 男人 是 向上 这里 , " 沃尔什 说 .

“我的一名手下在这里，”沃尔什说。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['tempərəri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
" That gives me temporary jurisdiction .
" 那 给予 我 暂时的 管辖权 .

"这赋予了我临时管辖权。"

[æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] .
At least enough to visit the planet and see how conditions are .
在 至少 足够的 到 访问 这 行星 和 看 如何 状况 是 .

至少足够去访问这个星球，看看那里的情况。

['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi][hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] [hɪr] ['kæriz] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪn] .
Anyway , I'll be home long before Joe here carries your body in .
反正 , 患病的 是 家 长的 前 乔 这里 携带 你的 身体 在 .

总之，我到家的时间肯定比乔把你的遗体抬进来的时间早得多。

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪmpər'septəbli] [bʌt; bət] [wɔːlʃ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Joe shook his head imperceptibly but Walsh didn't catch it .
" 乔 摇晃 他的 头 不易察觉地 但 沃尔什 没有 抓住 它 .

乔轻轻地摇了摇头，但沃尔什并没有注意到。

" [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [wɔːlʃ] [kən'tɪnjuːd] .
" A casualty in the jungle , " Walsh continued .
" 一个 伤亡 在 这 丛林 , " 沃尔什 持续 .

"丛林中的一名伤亡者，"沃尔什继续说道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" The native will return to the Station and explain the accident .
" 这 本国的 将要 返回 到 这 车站 和 解释 这 事故 .

"这名土著人将返回车站，解释事故经过。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðer; ðər] . "
I'll be back on Earth long before he reaches there . "
患病的 是 后退 在 地球 长的 前 他 到达 那里 . "

我回到地球的时间会比他早得多。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [naɪs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" Sure , " I said , " nice and simple .
" 当然 , " 我 说 , " 好的 和 简单的 .

"当然，"我说，"简单明了。"

[juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒoʊ] [di'livəz] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][ræp] .
You kill me and Joe delivers the news and takes the rap .
你 杀 我 和 乔 交付 这 消息 和 需要 这 说唱 .

你杀了我，乔会把消息告诉大家，然后替你顶罪。

[gʊd] [oʊld] ['sʌkər] [dʒoʊ] . "
Good old sucker Joe . "
好的 老的 傻瓜 乔 . "

老好人乔。"

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [wɔːlʃ] [sed] .
" That's about enough out of you , " Walsh said .
" 那就是 关于 足够的 出去 的 你 , " 沃尔什 说 .

"你该说的就说到这里吧，"沃尔什说道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Go ahead , Colonel , " I shouted .
" 去 前方 , 上校 , " 我 喊叫 .

"请讲，上校！"我喊道。

" [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" Pull the trigger .
" 拉 这 扳机 .

扣动扳机。

[ðen] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [dʒoʊ] [tuː; tə] . . . . "
Then run off and leave Joe to . . . . "
然后 跑步 离开 和 离开 乔 到 . . . . "

然后就跑掉，留下乔一个人……"

" [aɪ] [sed] [ðæts] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" I said that's enough out of you !
" 我 说 那就是 足够的 出去 的 你 !

"我说过，你够了！"

" [wɔːlʃ] [ˈʃaʊtɪd] .
" Walsh shouted .
" 沃尔什 喊叫 .

沃尔什喊道。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒoʊ] .
I turned to face Joe .
我 转向 到 脸 乔 .

我转过身面对乔。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [ɪˈmoʊʃənləs] [laɪn] .
His mouth was drawn across his face in a tight emotionless line .
他的 嘴 曾是 绘制 穿过 他的 脸 在 一个 紧的 冷漠无情 线 .

他的嘴唇紧抿成一条毫无表情的直线。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [wɔːlʃ] .
He stepped in front of me and stared at Walsh .
他 步 在 正面 的 我 和 凝视 在 沃尔什 .

他走到我面前，盯着沃尔什。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , " [wɔːlʃ] [kəˈmɑːndid] .
" Get out of the way , " Walsh commanded .
" 得到 出去 的 这 方式 , " 沃尔什 命令 .

"让开！"沃尔什命令道。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
Joe shook his head slowly .
乔 摇晃 他的 头 缓慢地 .

乔缓缓地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] .
" This is not what you told me .
" 这 是 不是 什么 你 讲述 我 .

"你之前不是这么跟我说的。"

[ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [sed] .
A friend , you said .
一个 朋友 , 你 说 .

你说，是朋友。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
A surprise .
一个 惊喜 .

出乎意料。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] . . . . "
You said you wanted to . . . . "
你 说 你 通缉 到 . . . . "

你说过你想……

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [dæmd] [sæv] . . . .
" Get out of the way , you damned sav . . . .
" 得到 出去 的 这 方式 , 你 该死的 保存 . . . .

"滚开，你这该死的救世主……"

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] [dʒoʊ] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

"	With	one	swift	movement	Joe	leaped	forward	.
"	和	一	迅速	移动	乔	跳跃	向前	.

乔身形一闪，向前跃去。

[ðə; ði] [naɪf] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['moʊmənteri] ['pænɪk][ɑːn] ['wɔlʃɪz] [feɪs] .

The	knife	gleamed	in	his	hand	and	there	was	momentary	panic	on	Walsh's	face	.
这	刀	闪闪发光	在	他的	手	和	那里	曾是	瞬间	恐慌	在	沃尔什的	脸	.

刀子在他手中闪闪发光，沃尔什脸上闪过一丝惊恐。

[ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [snæpt] [ʌp] .

The	stun	gun	snapped	up	.
这	眩晕	枪	啪啪	向上	.

电击枪迅速举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [wʌns][ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪts][blæst]['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	crackled	once	in	the	Venusian	jungle	,	its	blast	blinding	me	for	a	moment	.
它	噼啪作响	一次	在	这	金星	丛林	,	它是	爆炸	失明	我	为了	一个	片刻	.

它在金星丛林中噼啪作响了一次，爆炸的光芒让我短暂地失明了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] [θruː] ['dʒoʊz][left][ɑːrm][ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ˌmoʊmən'terəli] .

It	shuddered	through	Joe's	left	arm	and	paralyzed	it	momentarily	.
它	颤抖	通过	乔的	左边	手臂	和	瘫痪	它	片刻	.

那股寒意袭遍乔的左臂，使他的左臂瞬间麻痹。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət] ['wɔlʃɪz] [θroʊt] ,

But	the	hand	with	the	knife	was	hacking	away	at	Walsh's	throat	,
但	这	手	和	这	刀	曾是	黑客攻击	离开	在	沃尔什的	喉	,

但那只拿刀的手正在猛砍沃尔什的喉咙。

[ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər]['plænɪt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

the	blood	dripping	down	over	the	silver	planet	on	the	collar	of	his	tunic	.
这	血	滴落	向下	超过	这	银	行星	在	这	衣领	的	他的	束腰外衣	.

鲜血顺着他束腰外衣领子上的银色星球图案滴落下来。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [brænstən] .

I	made	my	report	to	Bransten	.
我	制成	我的	报告	到	布兰斯滕	.

我已向布兰斯滕汇报。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lenərd] [wɔːlʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

I	told	him	the	body	of	Colonel	Leonard	Walsh	had	been	discovered	in	the	jungle	.
我	讲述	他	这	身体	的	上校	伦纳德	沃尔什	有	到过	发现	在	这	丛林	.

我告诉他，伦纳德·沃尔什上校的遗体在丛林中被发现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ə'laɪv] [wen] ['hiːd] [bɪn] [faʊnd] .

He	was	barely	alive	when	he'd	been	found	.
他	曾是	仅仅	活	什么时候	他会	到过	成立	.

他被发现时已奄奄一息。

[aɪ'd] [əd'ministəd] [eɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪf] ['wuːndz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

I'd	administered	aid	but	his	knife	wounds	had	proved	to	be	fatal	.
ID	管理	援助	但	他的	刀	伤口	有	已证实	到	是	致命的	.

我曾对他进行救助，但他的刀伤最终还是致命了。

[hiː; hi] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	died	shortly	after	I	found	him	.
他	死亡	不久	后	我	成立	他	.

我发现他后不久，他就去世了。

" ['ɔːf(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " ['ɔːf(ə)l] .

"	Awful	,	"	the	captain	said	,	"	awful	.
"	可怕	,	"	这	队长	说	,	"	可怕	.

"太糟糕了，"船长说，"太糟糕了。"

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	nodded	sympathetically	.
"	我	点头	同情地	.

我同情地点了点头。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	he	say	anything	?
"	做过	他	说	任何事物	?

他说了什么吗?

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ?

Did	he	give	you	any	idea	?
做过	他	给	你	任何	主意	?

他有没有给你什么建议?

[aɪ] [miːn] , [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	mean	,	did	he	say	who	did	it	?	"
我	意思是	,	做过	他	说	WHO	做过	它	?	"

我的意思是，他有没有说出是谁干的?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

"是的，"我说。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [huː] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .

"	He	told	me	who	murdered	him	.
"	他	讲述	我	WHO	被谋杀	他	.

他告诉我谁杀了他。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɪp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	We	were	standing	near	the	platform	of	my	ship	,	waiting	for	them	to
"	我们	是	常设	靠近	这	平台	的	我的	船	,	等待	为了	他们	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['blæstˌɔːf] .

prepare	for	blastoff	.
准备	为了	升空	.

"我们当时站在我的船的平台附近，等着他们准备发射。"

" [wel] [huː] , ['meɪdʒər] ?

"	Well	who	,	Major	?
"	出色地	WHO	,	主要的	?

"是谁，少校？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [huː] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	did	he	say	did	it	?	"
"	WHO	做过	他	说	做过	它	?	"

他说是谁干的?

" [dʒoʊ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Joe**	,	"	**I**	**explained**	.
"	乔	,	"	我	解释	.

“乔，”我解释道。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [neɪmd] [dʒoʊ] . "

"	**A**	**native**	**named**	**Joe**	.	"
"	一个	本国的	命名	乔	.	"

“一个名叫乔的本地人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神